



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

BEKNOPT VERSLAG

SÉANCE PLÉNIÈRE

PLENUMVERGADERING

Jeudi

14-10-2010

Après-midi

Donderdag

14-10-2010

Namiddag

SOMMAIRE

INHOUD

Excusés	1	Berichten van verhindering	1
Ordre du jour	1	Agenda	1
DÉBAT	1	DEBAT	1
La situation politique	1	De politieke toestand	1
<i>Orateurs:</i> Jan Jambon , président du groupe N-VA, Thierry Giet , président du groupe PS, Daniel Bacquelaine , président du groupe MR, Servais Verherstraeten , président du groupe CD&V, Bruno Tobback , président du groupe sp.a, Olivier Deleuze , président du groupe Ecolo-Groen!, Herman De Croo , président du groupe Open Vld, Gerolf Annemans , président du groupe VB, Catherine Fonck , présidente du groupe cdH, Stefaan Van Hecke , Jean Marie Dedecker , Laurent Louis		<i>Sprekers:</i> Jan Jambon , voorzitter van de N-VA-fractie, Thierry Giet , voorzitter van de PS-fractie, Daniel Bacquelaine , voorzitter van de MR-fractie, Servais Verherstraeten , voorzitter van de CD&V-fractie, Bruno Tobback , voorzitter van de sp.a-fractie, Olivier Deleuze , voorzitter van de Ecolo-Groen!-fractie, Herman De Croo , voorzitter van de Open Vld-fractie, Gerolf Annemans , voorzitter van de VB-fractie, Catherine Fonck , voorzitter van de cdH-fractie, Stefaan Van Hecke , Jean Marie Dedecker , Laurent Louis	
PROJET DE LOI	18	WETSONTWERP	18
Projet de loi relatif à la participation de l'État belge dans la société anonyme European Financial Stability Facility et à l'octroi de la garantie de l'État aux instruments financiers émis par cette société (24/1-2)	18	Wetsontwerp betreffende de deelneming van de Belgische Staat in de European Financial Stability Facility en het verlenen van de Staatswaarborg aan de door deze vennootschap uitgegeven financiële instrumenten (24/1-2)	18
<i>Discussion générale</i>	18	<i>Algemene bespreking</i>	18
<i>Orateurs:</i> Guy Coëme , rapporteur, François-Xavier de Donnea , Georges Gilkinet , Didier Reynders , vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles		<i>Sprekers:</i> Guy Coëme , rapporteur, François-Xavier de Donnea , Georges Gilkinet , Didier Reynders , vice-eersteminister en minister van Financiën en van Institutionele Hervormingen	
<i>Discussion des articles</i>	23	<i>Bespreking van de artikelen</i>	23
SCRUTIN	24	GEHEIME STEMMING	24
Conseil d'État – Place vacante d'un assesseur francophone	24	Raad van State – Vacant ambt van een Franstalige assessor	24
Comité P - Membres suppléants - Appel aux candidats	25	Comité P - Plaatsvervangende leden - Oproep tot kandidaatstelling	25
Demande d'urgence du gouvernement	26	Urgentieverzoek van de regering	26
COMMISSION SPÉCIALE	26	BIJZONDERE COMMISSIE	26
Commission spéciale chargée d'examiner les conditions de sécurité du rail en Belgique	26	Bijzondere commissie belast met het onderzoek naar de veiligheid van het spoorwegennet in België	26
<i>Institution d'une commission spéciale chargée d'examiner les conditions de sécurité du rail en</i>	27	<i>Instelling van een bijzondere commissie belast met het onderzoek naar de veiligheid van het</i>	27

*Belgique à la suite du dramatique accident
survenu à Buizingen*

Orateurs: Linda Musin, Ronny Balcaen

*spoorwegennet in België naar aanleiding van het
dramatisch treinongeval in Buizingen*

Sprekers: Linda Musin, Ronny Balcaen

SCRUTIN (CONTINUATION)	29	GEHEIME STEMMING (VOORTZETTING)	29
Conseil d'État – Résultat du scrutin pour la présentation d'une liste de trois candidats à la place vacante d'assesseur (F) – Premier candidat (293/1)	29	Raad van State – Uitslag van de geheime stemming voor de voordracht van een lijst van drie kandidaten voor het vacante ambt van assessor (F) – Eerste kandidaat (293/1)	29
Prise en considération de propositions	30	Inoverwegingneming van voorstellen	30
Demandes d'urgence <i>Orateurs: Olivier Deleuze, président du groupe Ecolo-Groen!, Dirk Van der Maelen, Thierry Giet, président du groupe PS, Gerolf Annemans, président du groupe VB, Jean Marie Dedecker, Herman De Croo, président du groupe Open Vld</i>	30	Urgentieverzoeken <i>Sprekers: Olivier Deleuze, voorzitter van de Ecolo-Groen!-fractie, Dirk Van der Maelen, Thierry Giet, voorzitter van de PS-fractie, Gerolf Annemans, voorzitter van de VB- fractie, Jean Marie Dedecker, Herman De Croo, voorzitter van de Open Vld-fractie</i>	30
SCRUTIN (CONTINUATION)	32	GEHEIME STEMMING (VOORTZETTING)	32
Conseil d'État – Résultat du scrutin pour la présentation d'une liste de trois candidats à la place vacante d'assesseur (F) – Deuxième et troisième candidats (293/1)	32	Raad van State – Uitslag van de geheime stemming voor de voordracht van een lijst van drie kandidaten voor het vacante ambt van assessor (F) – Tweede en derde kandidaten (293/1)	32
VOTES NOMINATIFS	33	NAAMSTEMMINGEN	33
Projet de loi relatif à la participation de l'État belge dans la société anonyme European Financial Stability Facility et à l'octroi de la garantie de l'État aux instruments financiers émis par cette société (24/1)	33	Wetsontwerp betreffende de deelneming van de Belgische Staat in de European Financial Stability Facility en het verlenen van de Staatswaarborg aan de door deze vennootschap uitgegeven financiële instrumenten (24/1)	33
Vote nominatif sur la proposition instituant une commission spéciale chargée d'examiner les conditions de sécurité du rail en Belgique à la suite du dramatique accident survenu à Buizingen	33	Naamstemming over het voorstel tot instelling van een bijzondere commissie belast met het onderzoek naar de veiligheid van het spoorwegennet in België naar aanleiding van het dramatisch treinongeval in Buizingen	33
Commission spéciale chargée d'examiner les conditions de sécurité du rail en Belgique – nomination des membres	34	Bijzondere commissie belast met het onderzoek naar de veiligheid van het spoorwegennet in België – benoeming van de leden	34

SÉANCE PLÉNIÈRE

du

JEUDI 14 OCTOBRE 2010

Après-midi

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 14 OKTOBER 2010

Namiddag

La séance est ouverte à 14 h 16 par M. André Flahaut, président.

Le **président**: Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront publiées sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat: Elio Di Rupo
Congé de maternité: Meyrem Almaci
En mission à l'étranger: Maggie De Block, Sarah Smeyers

Gouvernement fédéral

Steven Vanackere, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères et des Réformes institutionnelles: OTAN
Paul Magnette, ministre du Climat et de l'Énergie: Conseil des ministres européens Environnement (Luxembourg)
Etienne Schouppe, secrétaire d'État à la Mobilité: Conseil des ministres européens Transport (Luxembourg)

01 Ordre du jour

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 12 octobre 2010, je vous propose de faire précéder l'ordre du jour prévu par un débat sur la situation politique où chaque groupe politique pourra s'exprimer pendant dix minutes.

Pas d'observations? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Débat**02 La situation politique**

De vergadering wordt geopend om 14.16 uur en voorgezeten door de heer André Flahaut.

De **voorzitter**: Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Elio Di Rupo
Zwangerschapsverlof: Meyrem Almaci
Met zending buitenslands: Maggie De Block, Sarah Smeyers

Federale regering

Steven Vanackere, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken en Institutionele Hervormingen: NAVO
Paul Magnette, minister van Klimaat en Energie: Europese Ministerraad Leefmilieu (Luxemburg)
Etienne Schouppe, staatssecretaris voor Mobiliteit: Europese Ministerraad Transport (Luxemburg)

01 Agenda

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 12 oktober 2010, stel ik u voor de agenda te laten voorafgaan door een debat over de politieke toestand. Elke fractie kan hier 10 minuten het woord voeren.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Debat**02 De politieke toestand**

02.01 Jan Jambon (N-VA): Le 13 juin, un fait important s'est produit dans ce pays. La démocratie flamande a lancé un signal de changement et pas uniquement en matière de réforme de l'État. L'électeur flamand a estimé que l'approche en matière de budget, de justice, de sécurité sociale et de politique de migration et d'asile devait changer également. Sur les 88 sièges flamands de la Chambre, 70 sont occupés par des membres de partis qui plaident pour le confédéralisme ou pour une scission du pays.

La démocratie francophone a également donné un signal mais en faveur du maintien et de la confirmation.

Notre mission consiste à rassembler ces deux démocraties au sein d'un gouvernement efficace. Le préformateur a appelé cela "concilier l'inconciliable". Pourtant telle est la mission qui est la nôtre.

Pour nous, la réforme de l'État poursuit un double objectif: permettre le travail sur mesure pour les entités fédérées et octroyer plus de responsabilités à ces dernières. Le travail sur mesure doit être possible en matière d'emploi, de soins de santé, de justice et de politique familiale. L'élargissement des responsabilités incitera chacun à vivre selon ses moyens. Une saine gestion doit être récompensée alors qu'une mauvaise gestion doit supporter les conséquences de ses manquements.

L'abandon du fédéralisme de dotations constitue l'enjeu de la sixième réforme de l'État. Nous devons évoluer vers un nouveau modèle dans le cadre duquel les entités fédérées seront en grande partie responsables de leurs recettes. Elles devront se justifier directement devant les électeurs concernant ces recettes et leur affectation.

Bruxelles-Hal-Vilvorde doit être scindé. Pour l'heure, le président de notre parti est chargé, en sa qualité de clarificateur royal, de vérifier la faisabilité d'une scission. Maintenant qu'il est occupé à sa mission, nous n'allons pas lui mettre des bâtons dans les roues aujourd'hui au sein de cet hémicycle en votant l'urgence des propositions de loi qui ont été redéposées. Il doit toutefois être clair que le Parlement devra prendre ses responsabilités s'il s'avérait la semaine prochaine qu'il est impossible de trouver une solution négociée.

Outre la réforme de l'État et BHV, il reste de nombreux défis à relever. Nous devons en premier lieu assainir le budget à hauteur de 20 à 25 milliards d'euros, ce qui, pour mon parti, doit principalement

02.01 Jan Jambon (N-VA): Op 13 juni is in dit land iets merkwaardigs gebeurd. De Vlaamse democratie heeft een signaal van verandering gegeven en dat niet alleen op het vlak van de staatshervorming. Ook de aanpak van de begroting, van justitie, van de sociale zekerheid en van het asiel- en migratiebeleid moet volgens de Vlaamse kiezer anders. Van de 88 Vlaamse zetels in de Kamer zijn er 70 ingenomen door leden van partijen die pleiten voor confederalisme of voor een splitsing van het land.

De Franstalige democratie heeft ook een signaal gegeven, maar een signaal van behoud en bevestiging.

De opdracht waar we voor staan is die twee democratieën met elkaar te verbinden in een slagkrachtige regering. De preformateur heeft dat 'het onverzoebare trachten te verzoenen' genoemd. Toch is dit de opdracht.

Voor ons heeft de staatshervorming een dubbel doel: maatwerk voor de deelstaten mogelijk maken en de deelstaten meer verantwoordelijkheid geven. Maatwerk moet mogelijk zijn op het vlak van tewerkstelling, gezondheidszorg, justitie en gezinspolitiek. De uitgebreide verantwoordelijkheid moet ertoe leiden dat de tering naar de nering wordt gezet. Goed beleid moet worden beloond, aan slecht beleid moeten consequenties worden verbonden.

De inzet van de zesde staatshervorming is het afstappen van het dotatiefederalisme. We moeten naar een nieuw model waarbij de deelstaten grotendeels verantwoordelijk zijn voor hun inkomsten. Ze moeten rechtstreeks verantwoording afleggen aan de kiezers over die inkomsten en over hoe ze die besteden.

Brussel-Halle-Vilvoorde moet worden gesplitst. Momenteel moet de voorzitter van onze partij in zijn rol van koninklijke verduidelijker de haalbaarheid van een splitsing uitklaren. Op het ogenblik dat hij daarmee bezig is gaan wij hem hier vandaag geen pad in zijn korf zetten door de urgentie van de opnieuw ingediende wetsvoorstellen goed te keuren. Het moet wel duidelijk zijn dat dit Parlement zijn verantwoordelijkheid moet opnemen als volgende week blijkt dat een onderhandelde oplossing niet mogelijk is.

Naast de staatshervorming en BHV zijn er nog veel uitdagingen. In de eerste plaats moet het budget worden gesaneerd ter waarde van 20 tot 25 miljard euro. Voor mijn partij moet dat vooral via

se faire par le biais d'économies et par l'activation des personnes sans emploi. Le défi budgétaire concerne tous les niveaux et mon parti estime qu'un équilibre doit être atteint à tous les niveaux de pouvoir d'ici à 2015. En Flandre, le budget devrait déjà être en équilibre en 2011. C'est donc chose possible.

Deuxièmement, la N-VA estime qu'un accord de gouvernement doit inclure un durcissement de la législation sur la nationalité et le regroupement familial. Il faut également mettre un terme aux abus tels que les mariages de complaisance. Le Parlement peut commencer à formuler des propositions concrètes.

Par ailleurs, la nécessité d'une réforme profonde de la Justice n'est plus à démontrer. Il en va de même pour la sécurité sociale: dans ce domaine, le défi pour le prochain gouvernement consistera à garantir le paiement des pensions et des allocations.

Il n'est donc pas question pour nous de sacrifier ces thèmes si nous parvenons à un accord global sur la réforme de l'État. Dans chaque domaine, la N-VA défendra bec et ongles le message exprimé par l'électeur flamand.

Tout comme d'autres partis, mon parti travaille déjà depuis 120 jours, pratiquement 24 heures sur 24, pour parvenir à un accord correct. Même si nous sortons de l'impasse, un long chemin restera à parcourir avant d'aboutir à un accord de gouvernement porté par tous.

C'est pourquoi je réitère notre offre d'appuyer, dans le cadre d'une saine coopération avec le gouvernement chargé des affaires courantes, des textes de loi nécessaires. Nous ne voulons pas que le pays soit paralysé parce que nous prenons le temps de conclure un accord correctement négocié.

Un gouvernement dans lequel la N-VA aurait des responsabilités remettra de l'ordre dans les affaires budgétaires, il durcira la politique d'asile et de migration, mettra en œuvre une réforme de la Justice et de la sécurité sociale, scindera Bruxelles-Hal-Vilvorde et réalisera une révolution copernicienne dans les institutions. La N-VA sera le partenaire loyal d'un tel gouvernement, mais elle ne le fera pas pour moins que cela! (*Applaudissements sur les bancs de la N-VA*)

02.02 Thierry Giet (PS): Il y a trois ans, en pleine crise de l'orange bleue, nous étions, avec ECOLO, le seul parti démocratique à déplorer l'absence des grandes orientations qui doivent rythmer une année

besparingen en via de activering van personen zonder baan. De begrotingsuitdaging geldt voor alle niveaus en mijn partij vindt dat er tegen 2015 op alle bestuursniveaus een evenwicht moet zijn. In Vlaanderen ligt een begroting op tafel die in 2011 al in evenwicht is. Het kan dus.

In de tweede plaats moet een regeerakkoord volgens de N-VA een strengere nationaliteitswetgeving en een strengere wetgeving over de gezinshereniging bevatten. Ook de misbruiken zoals de schijnhuwelijken moeten weg. Het Parlement kan concrete voorstellen beginnen uitwerken.

Dat Justitie grondig moet worden hervormd, hoeft geen verder betoog. Hetzelfde geldt voor de sociale zekerheid, waarbij het de uitdaging voor de volgende regering zal zijn om de pensioenen en de uitkeringen veilig te stellen.

Het is dus niet zo dat wij al die thema's zullen loslaten als we een allesomvattend akkoord over de staatshervorming bereiken. Op elk terrein zal de N-VA het signaal van de Vlaamse kiezer met hand en tand verdedigen.

Mijn partij, samen met andere partijen, werkt nu al 120 dagen bijna dag en nacht om tot een goed akkoord te komen. Zelfs als we uit de impasse geraken, zal de weg tot een gedragen regeerakkoord nog lang zijn.

Daarom herhaal ik hier ons aanbod om vanuit het Parlement, in goed overleg met de regering in lopende zaken, noodzakelijke wetten te steunen. Wij willen niet dat het land, omdat wij onze tijd nemen voor een goed onderhandeld akkoord, zou stagneren.

Een regering waarin de N-VA verantwoordelijkheid draagt, zal budgettaire orde op zaken stellen, zal het asiel- en migratiebeleid verstrengen, zal Justitie en de sociale zekerheid hervormen, zal Brussel-Halle-Vilvoorde splitsen, zal de Copernicaanse omwenteling in de instellingen doorvoeren. Een dergelijke regering kan rekenen op de N-VA als loyale partner. Voor minder doen wij het niet! (*Applaus N-VA*)

02.02 Thierry Giet (PS): Drie jaar geleden, toen de oranje-blauwe crisis hoogtij vierde, was onze partij – samen met ECOLO – de enige democratische partij die het ontbreken van globale richtsnoeren voor het

parlementaire.

Comme il y a trois ans, je déplore à présent l'absence de débats sur les grands enjeux tels que les pensions, le soutien à l'emploi, la nouvelle éthique pour le monde de la finance et des multinationales ou la réforme de l'OTAN.

À l'ordre du jour, à part un projet de loi à entériner et quelques centaines de prises en considération, nous n'aurons que quelques passes d'armes stériles sur l'éventuelle demande d'urgence portant sur une proposition de scission de BHV. Nous redoutons le coup de force d'une communauté, alors que nous aurions pu saluer le sens de la responsabilité et de l'État!

Nous sommes nombreux à être convaincus de la nécessité d'une grande réforme de l'État. Pour mon groupe et, je crois, pour une large majorité de cette Assemblée, elle doit être le fruit d'un accord équilibré.

Le PS est favorable à une réforme de l'État qui n'appauvrisse aucune Région mais qui apporte une plus-value.

Les efforts déployés depuis le mois de juin n'ont pas été vains, puisqu'ils pourront servir à ceux qui prendront leurs responsabilités. Il faut agir, nous avons besoin d'un gouvernement. Que dire aux étudiants en kinésithérapie? Que dire aux travailleurs licenciés? Que dire aux aînés? Que dire aux cheminots? Que dire aux spéculateurs qui scrutent notre dette? Quel projet d'avenir proposer aux jeunes?

Un accord équilibré est à portée de main. De nouvelles élections ne sont qu'une fausse solution. Le Parlement n'est pas en chômage technique. Nous procéderons, dès cet après-midi, au vote, puis, sans doute, à l'installation de la commission Buizingen. Le rail doit rester un moyen de transport privilégié et sûr.

Au sujet des révélations concernant les abus sexuels au sein de l'Église, accompagnées d'un silence assourdissant, nous continuerons à tenter de faire la lumière sur les nombreuses questions sans réponse. Pourquoi ces victimes se sont-elles tues? Peut-on accepter les tentatives de

volgende parlementaire jaar betreurde.

Net als toen vind ik het ook vandaag jammer dat er geen debat plaatsvindt over de belangrijke uitdagingen, zoals de pensioenen, de ondersteuning van de werkgelegenheid, de nieuwe ethische regels voor de financiële wereld en de multinationals of nog de hervorming van de NAVO.

Op de agenda staat enkel een wetsontwerp dat moet worden bekrachtigd en enkele honderdtallen in overweging te nemen voorstellen. Er wachten ons wellicht enkele steriele woordenwisselingen over een eventueel urgentieverzoek voor een voorstel tot splitsing van BHV. We vrezen dat één gemeenschap haar wil zal willen doordrukken. Liever waren we getuige geweest van verantwoordelijkheids- en staatszin!

Velen zijn overtuigd van de noodzaak van een grote staatshervorming. Voor mijn fractie, en me dunkt, voor een grote meerderheid van deze Assemblée, moet ze het resultaat zijn van een evenwichtig akkoord.

De PS is voorstander van een staatshervorming die geen enkel Gewest verarmt, maar die een meerwaarde biedt.

Al het werk dat sinds juni werd verzet, is niet vergeefs geweest, want zij die hun verantwoordelijkheid zullen opnemen, zullen er hun voordeel mee kunnen doen. Er moet nu echt werk gemaakt worden van een regering, want een regering is nodig. Welk antwoord kunnen we de kinesitherapiestudenten geven, en de ontslagen werknemers? Wat moeten we onze bejaarden zeggen, en het spoorwegpersoneel? Welke boodschap moeten we de speculanten geven, die onze schuld met argusogen bekijken? Welke toekomstperspectieven kunnen we onze jongeren bieden?

Een evenwichtig akkoord ligt binnen handbereik. Nieuwe verkiezingen bieden geen echte oplossing. Het Parlement is niet technisch werkloos. Wij zullen vanmiddag stemmen over, en daarna wellicht ook overgaan tot de oprichting van de commissie-Buizingen. Het spoor moet een veilig vervoermiddel blijven, dat de voorkeur moet krijgen in het mobiliteitsvraagstuk.

Met betrekking tot de onthullingen over seksueel misbruik in de Kerk, waar een loden stilte over hangt, zullen we er naar blijven streven alle open vragen op te helderen. Waarom zijn de slachtoffers zolang blijven zwijgen? Mogen we instemmen met pogingen om het gerecht te privatiseren? We

privatisation de la justice? Nous souhaitons que ministre de la Justice mette en place une cellule permettant de recevoir les plaintes pour que les pédophiles soient jugés et punis, et nous ne nous contenterons pas d'une cellule "de pardon et de rédemption" gérée par l'Église. Il semblerait que nonante pédophiles présumés soient toujours en vie, ce qui représente un réel danger pour la société.

Nous avons déposé beaucoup de propositions qui nous sont chères, alors travaillons!

02.03 Daniel Bacquelaine (MR): Alors que le monde continue de tourner, nous tournons toujours en rond autour de ces trois lettres: BHV.

La circonscription électorale de BHV, que certains veulent voir disparaître, garantit à 120 000 personnes l'effectivité de leur vote.

Les institutions bruxelloises sont relativement complexes, précisément parce qu'elles offrent une protection - légitime - à la minorité flamande de Bruxelles. L'arrêt de la Cour constitutionnelle n'exige nullement la scission de cette circonscription et n'exige pas que l'on porte atteinte aux droits fondamentaux des citoyens.

Certains souhaitent transformer la frontière linguistique en une frontière d'État. Enclaver Bruxelles en Flandre ne serait souhaitable ni pour Bruxelles ni pour la Belgique.

Le groupe MR s'opposera à toute solution aventureuse. Toute proposition unilatérale de scission de BHV est d'autant plus inacceptable qu'elle n'a aucune chance d'aboutir. C'est en vain que le Parlement recommencerait le carrousel des conflits d'intérêt.

Le groupe MR utilisera toutes les procédures utiles pour éviter un éventuel coup de force d'une Communauté sur l'autre et d'ailleurs, tous les chefs de groupe francophones savent ce qu'il conviendrait de faire alors.

Les citoyens commencent légitimement à s'inquiéter. Cela s'observe aux premières modifications dans les habitudes de consommation: le niveau d'épargne augmente, ce qui pourrait freiner la relance.

Quatre mois après les élections, le gouvernement en affaires courantes doit se limiter à faire face à l'immédiat, reconduisant des mesures anti-crise. Les négociations pré-gouvernementales n'ont pas

vragen dat de minister van Justitie een meldpunt voor klachten in het leven zou roepen, opdat de pedofielen berecht en gestraft zouden worden; we zullen ons niet tevreden stellen met een initiatief 'voor vergeving en verlossing onder de hoede van de Kerk. Naar verluidt zijn negentig pedofilieverdachten nog in leven, en zij vormen een reëel gevaar voor de samenleving.

We hebben tal van voorstellen die ons na aan het hart liggen, ingediend. Laten we er dus werk van maken!

02.03 Daniel Bacquelaine (MR): De wereld blijft draaien, en wij blijven maar rondjes draaien rond drie letters: BHV.

Dankzij de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, die sommigen liever zien verdwijnen, kunnen 120.000 mensen een productieve stem uitbrengen.

De Brusselse instellingen zijn relatief complex, juist omdat ze een - legitieme - bescherming bieden voor de Vlaamse minderheid in Brussel. In het arrest van het Grondwettelijk Hof wordt de splitsing van die kieskring helemaal niet gevraagd, en het Hof eist al evenmin dat er afbreuk zou worden gedaan aan de grondrechten van de burgers.

Sommigen zouden de taalgrens willen omvormen tot een staatsgrens. Brussel als een enclave in Vlaanderen is echter noch voor Brussel, noch voor België wenselijk.

De MR-fractie zal zich verzetten tegen elke riskante oplossing. Elk unilateraal voorstel om BHV te splitsen is onaanvaardbaar, temeer daar het geen enkele kans van slagen heeft. In dat geval zou het Parlement opnieuw - en tevergeefs - de carrousel van de belangenconflicten op gang brengen.

De MR-fractie zal gebruik maken van alle bestaande procedures om te verhinderen dat één Gemeenschap haar wil zou opleggen aan de andere en alle Franstalige fractieleiders weten trouwens wat hun in dat geval te doen staat.

De burger begint zich terecht ongerust te maken en begint zijn consumptiegedrag aan te passen: er wordt meer gespaard, en dat kan de economische heropleving afremmen.

Vier maanden na de verkiezingen moet de regering van lopende zaken zich beperken tot het aanpakken van de meest dringende problemen, en anticrisismaatregelen verlengen. Tijdens de

encore abordé les questions sociales et économiques, qui intéressent réellement nos concitoyens.

C'est inquiétant et irresponsable dans le contexte de crise internationale que nous traversons. En raison des incertitudes quant à l'avenir politique, le taux d'intérêt accordé à l'État belge est repassé au-dessus des 3 %.

Plusieurs mesures anti-crise ont été prolongées, comme celle prorogeant le taux de TVA réduit pour la rénovation des bâtiments de cinq à quinze ans. Nous avons déposé une proposition de loi afin de pérenniser cette mesure. La commission compétente pourrait se saisir de cette proposition et en discuter afin que le texte puisse être voté dès l'entrée en fonction d'un nouveau gouvernement.

Une autre mesure dont l'effet a été prolongé est l'autorisation temporaire du chômage économique des employés. La Belgique et l'Allemagne, qui ont adopté cette mesure, sont les deux pays européens où l'emploi a le mieux résisté à la crise.

La commission des Affaires sociales pourrait prendre à bras le corps la réflexion sur l'accompagnement personnalisé des chercheurs d'emploi.

La croissance doit demeurer notre ligne de conduite. Pour soutenir l'emploi, assurer la solidarité, garantir la qualité de vie, pérenniser le système. Nous pouvons avancer si nous refusons la fatalité, et résistons au repli, au conservatisme ou à la politique du court terme.

La commission spéciale de suivi de la crise financière et bancaire doit reprendre ses travaux. Depuis juillet, le gouvernement préside aux destinées de l'Union européenne, et plusieurs avancées sont à mettre à son actif. C'est donc à l'échelle européenne, et à plus vaste échelle ensuite, qu'il faut mettre fin aux dérives du secteur financier.

Nous souhaitons poursuivre la réflexion sur la neutralité des services publics. À côté des initiatives de lutte contre les clichés générateurs d'exclusion, peu a été fait contre la parcellisation communautariste de l'espace public.

onderhandelingen in het kader van de preformatie zijn de sociale en economische aangelegenheden, die onze medeburgers echt aanbelangen, nog niet eens aan bod gekomen.

Dat is verontrustend en onverantwoord, gelet op de huidige internationale crisis. Door de onzekerheid over de politieke toekomst, bedraagt de aan de Belgische Staat aangerekende rentevoet opnieuw meer dan 3 procent.

Verscheidene anticrisismaatregelen werden verlengd, zoals het verlaagde btw-tarief voor de renovatie van gebouwen die ten minste vijf en maximaal vijftien jaar in gebruik zijn. Wij hebben een wetsvoorstel ingediend om deze maatregel te bestendigen. De bevoegde commissie zou zich over dit voorstel kunnen buigen en het kunnen bespreken, zodat het bij het aantreden van een nieuwe regering meteen kan worden aangenomen.

Een andere maatregel die werd verlengd, betreft de tijdelijke economische werkloosheid voor bedienden. België en Duitsland hebben deze maatregel ingevoerd en het zijn de enige Europese landen waar de werkgelegenheid de crisis het best heeft doorstaan.

De commissie voor de Sociale Zaken zou zonder dralen kunnen reflecteren over de persoonlijke begeleiding van werkzoekenden.

Wij moeten in ons handelen blijven streven naar groei, om de werkgelegenheid te steunen, de solidariteit te verzekeren, de levenskwaliteit te garanderen en het systeem te laten voortbestaan. Wij kunnen vooruitgang boeken als wij ons niet neerleggen bij het lot en niet bij de pakken blijven zitten, en als wij weerstand bieden aan politieke en ideologische navelstaarderij, conservatisme of kortetermijnbeleid.

De bijzondere opvolgingscommissie belast met het onderzoek naar de financiële en de bankcrisis moet haar werkzaamheden hervatten. België is sinds juli voorzitter van de Europese Unie en boekte al resultaten. Er moet dus op het Europese niveau en vervolgens op een nog hoger niveau een einde worden gemaakt aan de uitwassen in de financiële sector.

Wij willen de denkoefening over de neutraliteit van de openbare diensten voortzetten. Los van initiatieven die het stereotiepe denken bestrijden dat uitsluiting in de hand werkt, werd er weinig ondernomen tegen de uit het communautaire getwist voortvloeiende versnippering van de

openbare ruimte.

Les négociations calent depuis trop longtemps. Nous ne savons même pas ce qui est sur la table. C'est l'échec d'une méthode, et une rupture unilatérale de la concertation francophone.

On peut encore sortir de l'impasse. Pour cela, il faut savoir ce que nous souhaitons encore faire ensemble, dans une Belgique fédérale remodelée (avec les moyens financiers et mécanismes de responsabilisation utiles).

Nous proposons d'inscrire les négociations dans un cadre fédérateur, à l'inverse de la méthode utilisée jusqu'ici. Certains brandissent la menace d'un retour aux urnes. On n'aurait le choix qu'entre leur méthode ou des élections suivies d'un plan B. Mais a-t-on tout fait pour éviter un tel scénario?

Selon Camus, le besoin d'avoir raison est une "marque d'esprit vulgaire". L'esprit rationnel et l'autocritique peuvent, par contre, permettre l'éclosion d'hommes d'État, dont le pays a bien besoin. (*Applaudissements sur les bancs du MR*)

02.04 Servais Verherstraeten (CD&V): Aujourd'hui, soit 123 jours après les élections, la constitution d'un nouveau gouvernement ne se profile toujours pas à l'horizon. Les écueils subsistent et, indéniablement, l'ambiance est des plus tendues. Or, la confiance ne s'obtient que si on l'inspire soi-même, ce qui ne se fait que par le dialogue et non par les menaces et les ultimatums.

L'électeur s'est prononcé en faveur de réformes mais attend également des solutions. Notre parti a déclaré à plusieurs reprises que les deux vainqueurs doivent dès lors constituer le centre de gravité du prochain gouvernement et être prêts à négocier dans un esprit constructif sur la base de propositions concrètes. Notre groupe entend les soutenir dans cette démarche.

Nous ambitionnons toujours de mettre en place à court terme un nouveau gouvernement doté des pleines compétences et de réaliser une réforme de l'État où les entités fédérées jouent un rôle central. Nous voulons une solution négociée pour BHV et une réforme radicale de la loi de financement, avec une large autonomie pour les entités fédérées, couplée à une solution à la question de Bruxelles.

En dehors des dossiers communautaires, il faut des

De onderhandelingen zitten al veel te lang muurvast. We weten niet eens wat er op tafel ligt. De methode heeft gefaald, en het overleg tussen de Franstaligen werd eenzijdig verbroken.

Om uit de impasse te geraken – wat nog steeds mogelijk is – moeten we beslissen wat we nog samen willen doen in een hervormd federaal België (met alle financiële middelen en responsabiliseringsmechanismen die daarvoor nodig zijn).

Wij stellen voor de onderhandelingen in een federatief kader te voeren, in tegenstelling tot de tot nu toe gevolgde werkwijze. Sommigen dreigen met nieuwe verkiezingen. We zouden nog enkel kunnen kiezen tussen hun methode of verkiezingen gevolgd door de uitvoering van plan B. Maar heeft men er alles aan gedaan om een dergelijk scenario te voorkomen?

Volgens Camus is de behoefte om gelijk te hebben "het kenmerk van een vulgaire geest". Wie zich als een echte staatsman wil opwerpen, moet evenwel rationeel kunnen denken en de hand in eigen boezem durven steken. Ons land heeft echt wel nood aan zulke mensen. (*Applaus bij de MR*)

02.04 Servais Verherstraeten (CD&V): Vandaag, 123 dagen na de verkiezingen, hebben we nog steeds geen uitzicht op een nieuwe regering. Wat moeilijk lag, blijft moeilijk en de sfeer is onmiskenbaar erg geladen. Maar wie vertrouwen wil krijgen, moet ook vertrouwen geven, wat enkel kan door met elkaar te praten, niet met dreigementen en ultimatums.

De kiezer heeft zich uitgesproken voor hervormingen, maar verwacht ook oplossingen. Onze partij heeft al meermaals gezegd dat de twee overwinnaars daarom de spil moeten vormen van de volgende regering en bereid moeten zijn om constructief te onderhandelen op basis van concrete voorstellen. Onze fractie wil hen daarin steunen.

Onze ambitie is en blijft een nieuwe regering op korte termijn, met volheid van bevoegdheid, en een staatshervorming waarbij het zwaartepunt bij de deelstaten ligt. Wij willen een onderhandelde oplossing voor BHV en een radicale hervorming van de financieringswet, met een verregaande autonomie voor de deelstaten, gekoppeld aan een oplossing voor de problematiek van Brussel.

Naast de communautaire kwesties, hebben we ook

solutions dans différents domaines qui concernent la société globale: la justice, la loi relative à la naturalisation et la législation sur l'asile et la migration, les thèmes socioéconomiques comme la modernisation du marché de l'emploi et la situation budgétaire.

Ces différents points constituent notre plan A, le seul auquel nous voulons consacrer une négociation constructive. Il n'est possible d'atteindre un compromis que si chaque interlocuteur se montre disposé à déroger en partie à sa propre logique pour faire siens des éléments de la logique de l'autre, et inversement.

02.05 Bruno Tobbac (sp.a): Apparemment, tout le monde n'est pas arrivé dans notre hémicycle avec une feuille blanche. Personnellement, je n'ai pas apporté de liste de desiderata.

Non sans une certaine arrogance, d'aucuns ont présenté ces derniers jours le Parlement comme une assemblée de sans-emploi grassement rémunérés. Je proteste: le Parlement doit continuer à réaliser du bon travail, et il peut le faire dans la pratique. Il devra sans doute faire preuve d'une certaine souplesse, ce qui ne devrait pas poser de problèmes, mais il ne faut pas s'attendre, par ailleurs, à ce qu'il se substitue au gouvernement. Cet appel à la souplesse sans frein émane d'ailleurs de ceux qui n'ont pas saisi l'occasion de réaliser certaines choses au niveau du gouvernement.

Le travail ne manquera dès lors pas au Parlement au cours des semaines à venir. Citons à cet égard l'accord visant à relancer la commission sur la sécurité ferroviaire ainsi que les précédentes initiatives du ministre démissionnaire de la Justice tendant à collaborer avec le Parlement en vue d'élaborer des réformes. Nous sommes disposés à contribuer à ces chantiers depuis l'opposition dont nous faisons toujours partie. Ajoutons à ces travaux la commission sur les abus sexuels dans l'Église ainsi que les initiatives relatives à la pauvreté et aux économies possibles dans les soins de santé. Nous entendons contribuer à ces discussions de façon constructive tant il est vrai que ces thèmes relèvent de notre responsabilité à tous.

M. Jambon évoque la coexistence de deux démocraties, mais je ne vois ici que des élus d'un seul et même Parlement. En nous élisant, les citoyens nous ont demandé d'améliorer la situation. Le lendemain des élections débute une phase durant laquelle chacun tente de construire un édifice à partir des pierres qu'il a reçues lors du scrutin. Cette approche me paraît préférable à celle qui consisterait à se jeter mutuellement ces pierres.

nood aan oplossingen op diverse maatschappelijke domeinen: justitie, de naturalisatiewet en de migratie- en asielwetgeving, sociaal-economische thema's zoals de modernisering van de arbeidsmarkt en de budgettaire situatie.

Dit alles is ons plan A, het enige plan waarover wij constructief willen onderhandelen. En een compromis is maar mogelijk als elke partij bereid is voor een deel haar eigen logica te verlaten om elementen van de logica van de gesprekspartner te integreren, en omgekeerd.

02.05 Bruno Tobbac (sp.a): Blijkbaar is niet iedereen naar hier gekomen met een wit blad. Zelf heb ik geen verlanglijstje meegebracht.

Sommigen hebben over dit Parlement de voorbije dagen nogal laatdunkend gesproken als over een bende goedbetaalde werklozen. Ik ben het daar niet mee eens. Het Parlement moet en kan effectief goed werk blijven verzetten. Dat zal wellicht enige flexibiliteit vergen, wat geen probleem zou mogen zijn, hoewel men anderzijds nu ook weer niet moet verwachten dat het Parlement in de plaats zou treden van een regering. Die roep om ongebreidelde flexibiliteit komt trouwens van diegenen die de kans om iets te presteren in de regering niet gegrepen hebben.

Niemand hoeft hier dus in de komende weken werkloos te zitten. Zo is er het akkoord om de commissie voor de Spoorveiligheid opnieuw op te starten, er zijn de vroegere initiatieven van de uittreedende minister van Justitie om met het Parlement te werken aan hervormingen. Wij zijn vanuit de oppositie – wat we nu nog zijn – bereid om daaraan mee te werken. Er is ook de commissie rond het misbruik in de Kerk, er zijn de initiatieven rond armoede en besparingsmogelijkheden in de gezondheidszorg. Dit zijn allemaal thema's waaraan wij constructief willen meewerken. Dat is immers de verantwoordelijkheid van ons allen hier.

De heer Jambon gaat uit van twee democratieën, maar ik zie hier slechts mensen die in één enkel Parlement verkozen zijn, en ieder van ons is verkozen door mensen die ons zodoende hebben gevraagd om dingen te verbeteren. De dag na de verkiezingen begint de fase waarin men iets begint op te bouwen met de stenen die men bij die verkiezingen aangereikt kreeg. Dat lijkt me zinvoller dan die stenen naar elkaars hoofd te gooien.

(Applaudissements)

Notre pays est effectivement un chantier, un chantier qui n'est pas près d'être achevé. La formation du gouvernement elle-même est un chantier. Je demande instamment à chacun de contribuer à l'achèvement de ce chantier dans l'intérêt des électeurs, des citoyens qui vont travailler tous les jours et qui paient des impôts. Ils ont droit au progrès, à la garantie que subsistera dans vingt ans une sécurité sociale saine, modernisée et assainie. Ils méritent un pays qui travaille, un gouvernement qui fasse en sorte qu'ils puissent se rendre au travail en train. Je demande à cet égard au gouvernement, en tant que propriétaire de l'entreprise publique SNCB, ainsi qu'aux syndicats des cheminots, d'assumer leurs responsabilités.

Seule une collaboration basée sur la confiance mutuelle permettra de relever tous ces défis. Mon parti prend ici l'engagement d'apporter sa pierre à cet édifice, que ce soit au Parlement ou pendant les négociations menées en vue de la formation d'un gouvernement, dans la majorité ou dans l'opposition. Nous avons la volonté de contribuer à améliorer les choses. *(Applaudissements sur les bancs du sp.a et du PS)*

02.06 Olivier Deleuze (Ecolo-Groen!): La tendance lourde dans l'industrie automobile, comme à Opel Anvers, est à la perte d'emplois. En Allemagne, par contre, de nombreux emplois ont été créés dans le secteur de l'environnement. Le nouveau défi, par respect pour les travailleurs et les chômeurs, est de lancer une nouvelle politique industrielle dans ce secteur.

En Belgique, nous sommes trois fois moins bons que le reste de l'Europe en matière écologique: emplois verts, empreinte écologique et énergies renouvelables. Nous perdons ainsi des opportunités économiques et sociales. Nous préparons l'échec de Cancún!

Pour tout cela, il faut un accord institutionnel, un plan A. Depuis trois ans notre parti participe à ces discussions, en échange de rien. Ma question est dès lors: tout le monde, autour de la table, désire-t-il un accord? Cet accord impliquant de faire passer les intérêts du pays, des gens, avant ceux des partis.

Si ce n'est pas le cas, attendons-nous à des élections, une radicalisation et une grande perte de temps! *(Applaudissements sur les bancs Ecolo-Groen!)*

(Applaus)

Dit land is inderdaad een werf, een werf waaraan nog veel werk is. Zelfs het vormen van een regering is een werf. Ik doe een oproep aan iedereen om aan die werf te bouwen in het belang van de kiezers, de burgers die elke dag gaan werken en die belastingen betalen. Zij hebben recht op vooruitgang, op de garantie dat er over twintig jaar een gezonde, gemoderniseerde en gesaneerde sociale zekerheid zal zijn. Zij verdienen een land dat werkt, een regering die ervoor zorgt dat zij met de trein op hun werk geraken. Ik roep de regering, als eigenaar van het spoorwegbedrijf, en de vakbonden hierbij op om samen hun verantwoordelijkheid op te nemen.

Dit alles is alleen maar mogelijk als er in vertrouwen kan worden samengewerkt. Mijn partij stelt zich daarvoor ter beschikking, in het Parlement of tijdens de regeringsonderhandelingen, als lid van de meerderheid of vanuit de oppositie. Wij willen mee bouwen aan iets wat beter is dan wat we vandaag hebben. *(Applaus bij sp.a en PS)*

02.06 Olivier Deleuze (Ecolo-Groen!): Banenverlies is in de automobieliindustrie, zoals ook bij Opel Antwerpen, schering en inslag. De vele bijkomende banen in de Duitse milieusector staan daarmee in schril contrast. Uit respect voor de werknemers en de werklozen moet er dan ook werk worden gemaakt van een nieuw industrieel beleid in die sector.

België doet het op milieuvlak drie keer slechter dan de rest van Europa: op het vlak van groene banen en hernieuwbare energie, en wat onze ecologische voetafdruk betreft. Op die manier laten we economische en sociale kansen liggen. We zijn de mislukking van Cancún aan het voorbereiden!

Om al die redenen is er nood aan een institutioneel akkoord, een plan A. Onze partij neemt al drie jaar deel aan de besprekingen, los van enige tegenprestatie. Ik vraag me dan ook af of iedereen rond de tafel wel echt een akkoord wil, een akkoord dat de belangen van het land en van de bevolking boven de partijbelangen stelt.

Zo niet, dan komen er nieuwe verkiezingen en zullen de standpunten nog verder radicaliseren, en dan zullen we veel kostbare tijd verliezen! *(Applaus bij Ecolo-Groen!)*

02.07 Herman De Croo (Open Vld): Il y a deux jours, notre Assemblée s'est réunie conformément à la Constitution. Personnellement, c'était mon 43^e deuxième mardi mais j'ai rarement vu un climat aussi irréaliste, voire angoissant. Il y a trois ans, l'année parlementaire avait également commencé sans gouvernement mais, à l'époque, les négociations avaient progressé et un programme avait été esquissé. Les négociateurs discutaient du contenu et il était question des problèmes socioéconomiques. À l'heure actuelle, je me demande si les personnes réunies autour de la table de négociation souhaitent réellement conclure un accord et si celles qui souhaitent un accord ont été invitées à participer aux négociations.

Je suis frappé par la versatilité de la démocratie. Le parti qui occupait la cinquième position après les élections flamandes l'année dernière est actuellement le plus grand parti au Parlement fédéral. Combien de temps cela durera-t-il encore? En un an, plus de 36 % des électeurs flamands ont changé d'avis. Cette même imprévisibilité pourrait se reproduire à l'avenir.

M. Tobback a comparé le pays à un chantier mais pour achever un chantier, il ne faut pas seulement des matériaux de construction. Il faut aussi un chef de chantier, quelqu'un qui ait un ascendant moral sur les autres et qui montre la route à suivre. Un tel chef se lèvera-t-il? Il s'est peut-être déjà levé mais dans ce cas, il est très discret sur ses intentions.

Il est évident que ceux qui ont reçu des électeurs un mandat doivent à présent prendre leurs responsabilités et sortir du bois. Il n'est pas normal que ceux qui ont gagné le championnat ne veulent plus jouer aucun match parce qu'ils ont peur de perdre. D'aucuns spéculent peut-être et cherchent à profiter d'une éventuelle détérioration de la situation économique pour utiliser cette peur et atteindre, naturellement ou non, l'un ou l'autre résultat politique. Il est curieux que quatre mois après les élections, l'on fasse comme si rien ne s'était passé et comme si tout ce qui a déjà été accompli – et je présume qu'il y a bel et bien eu certaines réalisations – peut être tout simplement jeté dans la corbeille à papier.

L'appel à la collaboration du parlement m'a ému. Un parlement n'entre souvent en action que lorsque le gouvernement n'a plus grand-chose à dire, comme c'est le cas à la fin d'une législature. Aujourd'hui également, en l'absence de gouvernement, nous pouvons prendre une série d'initiatives. Une main tendue peut très probablement en trouver une autre. Pourquoi resterions-nous dans l'expectative, comme des lapins apeurés et aveuglés par la

02.07 Herman De Croo (Open Vld): Twee dagen geleden werden wij grondwettelijk bijeengeroepen. Het was mijn 43^e tweede dinsdag, maar ik zag zelden een klimaat dat zo irrealistisch en zelfs beangstigend was. Drie jaar geleden begon het parlementaire jaar eveneens zonder een regering, maar toen was er in de onderhandelingen toch al een begin van een programma. De gesprekken gingen over de inhoud, de sociaal-economische problemen lagen op de tafel. Nu vraag ik mij af of diegenen die rond de tafel zitten wel een akkoord willen en of zij die een akkoord willen, wel mee aan tafel zitten.

Ik ben getroffen door de versatiliteit van de democratie. De partij die vorig jaar bij de Vlaamse verkiezingen op de vijfde plaats terechtkwam, is nu de grootste in het federale Parlement. Wie weet hoe lang dat zo zal blijven? Op een jaar tijd is meer dan 36 procent van de Vlaamse kiezers van mening veranderd. Dezelfde onvoorspelbaarheid kan zich ook in de toekomst voordoen.

De heer Tobback spreekt over een werf, maar om een werf af te werken is er meer nodig dan alleen materiaal. Er moet ook een werfleider zijn, iemand die inspireert, die een lijn uitzet. Zal zo'n leider opstaan? Misschien is hij al opgestaan, maar dan is hij toch erg discreet over zijn plannen.

Uiteraard moeten zij die van de kiezer een mandaat hebben gekregen, hun verantwoordelijkheid opnemen en hun nek durven uitsteken. Het gaat niet op om na het winnen van een kampioenschap niet meer te willen spelen uit angst een match te verliezen. Misschien wordt er gespeculeerd. Als de economische situatie verslechtert, wil men misschien de angst gebruiken om een of ander – natuurlijk of onnatuurlijk – politiek resultaat te boeken. Het is vreemd dat er vier maanden na de verkiezingen wordt gedaan alsof er niets is gebeurd, alsof alles wat al was uitgewerkt – en ik neem aan dat die zaken degelijk zijn gebeurd – zomaar kan worden weggeveegd.

De oproep tot parlementaire samenwerking heeft mij ontroerd. Vaak komt een parlement pas los als de regering niet veel meer te zeggen heeft, zoals op het einde van een zittingsperiode. Ook nu kunnen wij, zonder regering, meer doen als Parlement. Een uitgestoken hand kan wellicht een andere uitgestoken hand vinden. Waarom zouden wij wachten, als verschrikte konijnen die in de lichtbak staren? Laten we samenkomen en werken aan

lumière? Organisons des réunions et travaillons sur certains dossiers. Avançons, dans le respect de la démocratie et, pourquoi pas, procédons à certains votes.

Une dernière réflexion porte sur les "deux démocraties". Il est évident que celui qui entend endosser des responsabilités doit également rendre des comptes. La démocratie trouve son origine en Angleterre: *no taxation without representation*. Aujourd'hui, la logique est plutôt inversée: *representation without taxation*. Je pense dès lors que la révision de la loi de financement est essentielle pour la survie de l'État fédéral.

Il faut oser changer les choses dans un respect mutuel.

Dans l'éventualité où nous aurions, vers la Noël, un nouveau gouvernement qui propose une réforme institutionnelle correcte, l'Open Vld lui offrirait son soutien. Traditionnellement, les libéraux soutiennent les idées intéressantes depuis les bancs de l'opposition. Et je puis assurer à tout qui brandit la menace de nouvelles élections que cette perspective n'effraie pas mon parti. *(Applaudissements sur les bancs de l'Open Vld)*

02.08 Gerolf Annemans (VB): L'orateur précédent est déjà le quatrième ou le cinquième à tenir un plaidoyer en faveur du maintien pur et simple du premier ministre Leterme, sans tenir compte de l'avis de la population.

Je souhaiterais aujourd'hui faire remarquer aux francophones qu'il y a deux N-VA. En 2009, la N-VA est sortie du cartel et du gouvernement flamand. Aussitôt, le parti a introduit au Parlement flamand une procédure en conflit d'intérêts contre le budget fédéral. Lorsque la N-VA a réintégré le gouvernement flamand un an plus tard, le Vlaams Belang a réintroduit la même procédure en conflit d'intérêts et la N-VA a voté contre. Je sais donc depuis qu'il y a deux N-VA.

Aujourd'hui, la N-VA affirme prendre ses responsabilités et annonce qu'elle ne soutiendra pas l'urgence pour les propositions de scission de BHV, parce que des négociations sont en cours. Ce même argument est utilisé depuis plusieurs années déjà par M. Leterme et consorts pour reporter l'examen des propositions. Nous avons adopté la scission de BHV en commission de l'Intérieur 150 jours après les précédentes élections. À l'époque, nous étions donc déjà plus loin qu'aujourd'hui, à moins de donner maintenant un coup d'accélérateur.

bepaalde elementen. Laat ons deze opbouwen, laten we democratisch aftasten en, waarom niet, stemmen, conclusies trekken?

Een laatste bemerking betreft de 'twee democratieën'. Het is evident dat wanneer men verantwoordelijkheid wenst, men ook rekenschap moet geven. De democratie is van Engelse oorsprong: *no taxation without representation*. Vandaag is het veeleer *representation without taxation*. De herziening van de financieringwet is volgens mij dan ook essentieel voor het overleven van de federale Staat.

Men moet die zaken durven aanpassen, met wederzijds respect.

Als we, zo rond Kerstmis, een nieuwe regering zullen hebben die een correcte hervorming van de instellingen voorstelt, dan zal Open Vld dat steunen. De liberalen hebben een traditie om vanuit de oppositie interessante ideeën te steunen. En al wie dreigt met nieuwe verkiezingen, kan ik verzekeren dat mijn partij daar geen schrik voor heeft. *(Applaus bij Open Vld)*

02.08 Gerolf Annemans (VB): De vorige spreker is al de vierde of vijfde die hier een pleidooi houdt om premier Leterme gewoon te laten aanblijven, zonder daarbij rekening te houden met de stem van het volk.

Ik wil vandaag voor de Franstaligen verduidelijken dat er twee N-VA's bestaan. In 2009 vloog de N-VA uit het kartel en uit de Vlaamse regering. Meteen diende de partij in het Vlaams Parlement een belangenconflict in tegen de federale begroting. Toen de N-VA een jaar later opnieuw in de Vlaamse regering zat, diende het Vlaams Belang hetzelfde belangenconflict opnieuw in en de N-VA stemde tegen. Sindsdien wist ik dat er twee N-VA's zijn.

Vandaag zegt de N-VA dat ze haar verantwoordelijkheid neemt en kondigt ze aan dat ze de urgentie voor de splitsingvoorstellen van BHV niet zal steunen, omdat er over onderhandeld wordt. Datzelfde argument wordt al jarenlang door Leterme en anderen gebruikt om de behandeling van de voorstellen uit te stellen. De splitsing van BHV hebben wij 150 dagen na de vorige verkiezingen in de commissie Binnenlandse Zaken goedgekeurd. Toen stonden we dus al verder dan nu, of het moet nu ineens snel gaan.

Cette autre N-VA réclame quant à elle la scission immédiate de BHV. Si je devais citer l'ensemble des déclarations effectuées par les membres de la N-VA qui plaident en faveur de cette scission immédiate, je dépasserais largement le temps de parole qui m'est imparti. Le programme électoral de la N-VA rejette toute négociation à propos de BHV. En 2009, M. Weyts a déclaré à plusieurs reprises qu'il fallait, sans contrepartie, voter la scission au Parlement. À son estime, tous les députés de Hal-Vilvorde devaient saisir toute opportunité qui se présenterait à eux pour voter en faveur de la scission. Le président de la N-VA, M. De Wever, a lui aussi déclaré au cours de la même période que BHV devait être scindé dans les meilleurs délais et que la N-VA ne prêterait pas son concours à une solution négociée.

J'ai une série de déclarations de M. Jambon aussi.

Le **président**: Il ne reste plus que cinq minutes de temps de parole à M. Annemans.

02.09 Jan Jambon (N-VA): Je communiquerai mes archives à M. Annemans. Elles comportent encore beaucoup plus de déclarations.

02.10 Gerolf Annemans (VB): Je ne manquerai pas de les utiliser. En janvier 2009, M. Jambon disait qu'il n'y a pas lieu de négocier sur BHV mais bien d'organiser immédiatement un vote à la Chambre.

02.11 Jan Jambon (N-VA): Je n'ai pas outrepassé mon temps de parole en énumérant les réalisations du Vlaams Belang, car cela m'aurait pris moins d'une seconde.

02.12 Gerolf Annemans (VB): Le document de M. Di Rupo, à propos duquel M. Bracke parle de "manipulation", comporte-t-il des réalisations de la N-VA? Comment la N-VA scindera-t-elle BHV? Touchera-t-on au bilinguisme à Bruxelles? La communauté métropolitaine sera-t-elle l'objet d'une loi spéciale?

M. Di Rupo devra bientôt négocier avec deux N-VA. Ce parti veut effacer le tableau parce qu'il réalise qu'il n'a rien obtenu pendant trois mois. Il souhaite même de nouvelles élections pour faire oublier qu'il n'a rien fait d'autre, jusqu'ici, que du bricolage.

Lorsqu'une déclaration de gouvernement sera lue dans cet hémicycle, nous verrons quel est le travail qui aura été réalisé et nous pourrons alors jouer notre rôle d'opposition. Je souhaite beaucoup de

Die andere N-VA zegt dan weer dat BHV onmiddellijk gesplitst moet worden. Als ik alle uitspraken van N-VA'ers moet citeren die daarvoor pleiten, zou ik mijn spreektijd ruimschoots overschrijden. In het verkiezingsprogramma van de N-VA staat dat er niet onderhandeld kan worden over BHV. De heer Weyts verklaarde in 2009 meermaals dat over de splitsing in het Parlement gestemd moet worden, zonder toegevingen. Hij pleitte ervoor dat alle Kamerleden uit Halle-Vilvoorde elke gelegenheid te baat moesten nemen om de over de splitsing te stemmen. Ook partijvoorzitter De Wever verklaarde in dezelfde periode dat BHV zo snel mogelijk gesplitst moet worden en dat de N-VA niet zal meespelen in een onderhandelde oplossing.

Ook van de heer Jambon heb ik een aantal uitspraken.

De **voorzitter**: De heer Annemans heeft nog maar vijf minuten spreektijd over.

02.09 Jan Jambon (N-VA): Ik zal mijn archief aan de heer Annemans bezorgen. Ik heb nog veel meer uitspraken.

02.10 Gerolf Annemans (VB): Ik zal daar gretig gebruik van maken. In januari 2009 zei de heer Jambon dat er over BHV niet onderhandeld moet worden, maar dat er onmiddellijk in Kamer moest worden gestemd.

02.11 Jan Jambon (N-VA): Ik heb mijn spreektijd niet overschreden met het opsommen van de verwezenlijkingen van het Vlaams Belang, want daar had ik nul seconden voor nodig.

02.12 Gerolf Annemans (VB): Staan er verwezenlijkingen van de N-VA in het document van Di Rupo, waarover de heer Bracke zei dat het een manipulatie was? Hoe zal de N-VA BHV splitsen? Zal er gemorrelt worden aan de tweetaligheid in Brussel? Zal de metropolitane gemeenschap in een bijzondere wet worden gegoten?

De heer Di Rupo zal straks moeten onderhandelen met twee N-VA's. De N-VA wil het bord afvegen, omdat ze weet dat zij drie maanden lang niets bereikt heeft. De partij wil zelfs nieuwe verkiezingen, want ze wil doen vergeten wat voor bric-à-brac zij totnogtoe gerealiseerd heeft.

Als er hier een regeringsverklaring zal worden afgelegd, dan zullen we zien wat er gerealiseerd werd en dan kunnen wij daartegen oppositie voeren. Ik wens de N-VA veel geluk om een beleid

chance à la N-VA s'il s'agit de diriger avec le PS. Je pense toutefois qu'il serait préférable que le parti réfléchisse au rôle qu'il entend jouer. Il suit à présent la voie empruntée par MM. Verhofstadt et Leterme qui ont gouverné jusqu'à l'autodestruction. La N-VA entend réaliser ses objectifs au sein de la Belgique mais elle ferait mieux d'être fidèle à ses principes. Il n'y a pas d'autre issue qu'une Flandre indépendante. Vouloir gouverner au sein du Royaume de Belgique ne peut que conduire à l'échec. Si la N-VA choisit cette option, elle nous trouvera sur sa route. Dans le cas contraire, nous fonderons ensemble la République de Flandre. *(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang)*

02.13 Catherine Fonck (cdH): Ce débat me paraît un peu curieux. L'exercice de la démocratie aurait voulu que nous débattions de la déclaration de politique générale du gouvernement. À l'inverse, les députés en sont réduits à faire état de leur sentiment sur les rebondissements de la crise en cours.

Dans un moment aussi crucial que celui que nous traversons, le moins que l'on puisse attendre d'un élu, c'est qu'il n'essaie pas de capitaliser à court terme pour son parti mais qu'il fasse avancer les choses. Le groupe cdH a profité de ces trois mois pour s'investir dans un grand nombre de propositions en matière d'emploi, de pensions ou de soins de santé, pour rencontrer les préoccupations des familles ou en matière de sécurité et de justice. Il nous faut avancer en travaillant en bonne intelligence avec le gouvernement en affaires courantes. Mais croire que cela suffira est un leurre. Il ne se passe pas un seul jour où des enjeux importants se trouvent confrontés aux limites du gouvernement en affaires courantes.

Hier encore, des kinés ont manifesté parce qu'ils sont confrontés à la problématique du régime en affaires courantes. Les exemples sont légions. Cela nous montre qu'il est urgent d'avoir un gouvernement qui s'attachera à sortir le pays des crises, dont la principale est la crise économique, et qui entreprendra les réformes nécessaires pour que l'État et les entités fédérées fonctionnent mieux.

Un travail important a été fait cet été. Il a permis de mettre sur la table des propositions. Tout est donc sur la table pour conclure un accord. Finalement, ce qui reste à clarifier, c'est la volonté de toutes les parties d'y arriver! Si chaque parti fait preuve de bonne volonté, un accord institutionnel est possible.

te voeren samen met de PS. Ik meen echter dat het veiliger is dat de partij zich bezint over haar rol. Nu volgen ze de weg van Verhofstadt en Leterme, die zichzelf kapot geregeerd hebben. De N-VA wil haar verwezenlijkingen binnen België realiseren, maar het zou beter zijn dat de partij zich aan haar principes zou houden. Er is geen weg buiten een onafhankelijk Vlaanderen. Regeren in het Koninkrijk België is gedoemd om te mislukken. Wanneer de N-VA dat zal doen, dan staan wij tegenover elkaar. In het andere geval zullen we samen de Vlaamse Republiek stichten. *(Applaus bij het Vlaams Belang)*

02.13 Catherine Fonck (cdH): Dit is een wat eigenaardig debat. Volgens de geplogenheden van onze parlementaire democratie hadden we vandaag de verklaring van de regering over haar algemeen beleid moeten bespreken. Maar voor de volksvertegenwoordigers zit er nu niets anders op dan hun mening te geven over de verschillende wendingen in de huidige crisis.

In de cruciale periode die we nu meemaken, is het minste dat men van een verkozene kan verwachten, dat hij niet probeert op korte termijn punten te scoren voor zijn partij, maar dat hij een en ander doet opschieten. De cdH-fractie heeft tijdens de voorbije drie maanden werk gemaakt van een groot aantal voorstellen inzake werkgelegenheid, pensioenen of gezondheidszorg teneinde in te spelen op de bekommernissen van de gezinnen en voorstellen inzake veiligheid en justitie. Nu moeten we voortwerken in goede verstandhouding met de regering van lopende zaken. Maar men vergist zich als men denkt dat dit zal volstaan. Elke dag stuit men wel op de beperkingen die een regering van lopende zaken in zich draagt.

Gisteren nog hebben kinesisten betoogd omdat ze worden geconfronteerd met de problematiek van een regering van lopende zaken. En zo kan ik nog veel meer voorbeelden noemen. Allemaal tonen ze aan dat er dringend een regering moet komen die het land uit de crisis – en in de eerste plaats de economische crisis – kan helpen, en die de nodige hervormingen zal doorvoeren om de Staat en de deelgebieden beter te laten functioneren.

Afgelopen zomer werd er heel wat werk verricht, waardoor er voorstellen ter tafel konden worden gelegd. Alle elementen voor een akkoord zijn dus aanwezig. Het enige wat nog dient te worden verduidelijkt, is de wil van alle betrokken partijen om daadwerkelijk een akkoord te bereiken! Als alle

Nous souhaitons que les négociations reprennent au plus vite.

partijen hun goede wil tonen, is een institutioneel akkoord mogelijk. We hopen dan ook dat de onderhandelingen zo snel mogelijk worden hervat.

Pour un parti, ne rien concéder pour rester fidèle à son programme peut rapporter à court terme. Mais in fine, qu'en sera-t-il? À force de tout vouloir, ne risque-t-il pas de ne rien obtenir? Va-t-on, à cause des blocages actuels, renoncer à une importante réforme de l'État, à une solution pour Bruxelles et à une solution équilibrée pour BHV?

Voor een partij kan het op korte termijn lonend zijn om op geen enkel punt toegevingen te doen en aldus trouw te blijven aan haar programma. Maar wat brengt dat uiteindelijk op? Wie het onderste uit de kan wil hebben, krijgt die niet het deksel op de neus? Zal men, door de huidige impasse, afzien van een belangrijke staatshervorming, van een oplossing voor Brussel en van een evenwichtige oplossing voor BHV?

Quelles sont les alternatives? Pas une république flamande ou un plan B. Le cdH refuse le chaos ou le pourrissement!

Wat zijn de alternatieven? Zeker geen Vlaamse republiek of een plan B. cdH wijst elke vorm van chaos of verrotting resoluut af!

Vouloir repartir de zéro, d'une feuille blanche, est un pur effet de style. Comme s'il suffisait d'un trait de plume pour annihiler tout ce qui est fédéral, comme la sécurité sociale ou encore la dette qui, malheureusement, pèsera sur plusieurs générations.

Er wordt op effect gespeeld als men zegt dat men van nul wil herbeginnen of tabula rasa wil maken. Alsof men met één pennenstreek alle federale bevoegdheden, zoals de sociale zekerheid of de staatsschuld, waarmee helaas nog verscheidene generaties belast zullen worden, zou kunnen opheffen.

Cessons les simplismes et remettons-nous à table pour arriver à un accord sur les transferts de compétences, pour trouver une solution équilibrée pour BHV, pour adapter la loi de financement en augmentant la responsabilité et l'autonomie financière des entités fédérées et, surtout, pour former un gouvernement qui assume pleinement ses responsabilités.

Laten we ophouden met dat simplistische geredeneer en weer om de tafel gaan zitten om een akkoord te bereiken over de overdracht van bevoegdheden, om een evenwichtige oplossing voor BHV te vinden, om de financieringswet te herzien door de verantwoordelijkheid en de financiële autonomie van de deelgebieden te vergroten, en vooral om een regering te vormen die haar verantwoordelijkheden ten volle kan opnemen.

Le groupe cdH s'engage pour un plan A comme Accord, pour une responsabilisation accrue des Régions, pour le maintien de la solidarité interpersonnelle et, enfin, pour que tous les Belges se sentent respectés là où ils vivent. Nous sommes ici pour représenter tous les citoyens. Ceux-ci attendent un accord et un gouvernement. Nous devons mettre tout en œuvre pour y arriver.

De cdH-fractie ijvert voor een plan A, met de a van akkoord, voor meer responsabilisering van de Gewesten, voor het behoud van de interpersoonlijke solidariteit en streeft er, last but not least, naar dat alle Belgen zich daar waar ze wonen, gerespecteerd zouden voelen. Wij moeten hier alle burgers vertegenwoordigen. De burgers verwachten een akkoord en een regering, en wij moeten alles in het werk stellen om dat te bewerkstelligen.

Nos différences sont-elles un obstacle? Je ne le crois pas. Nos différences sont-elles un prétexte? Je pense que oui. Dépassons ces prétextes et osons un accord équilibré dans l'intérêt de tous.

Vormen onze verschillen een struikelblok? Volgens mij niet. Worden onze verschillen als een uitvlucht gebruikt? Volgens mij wel. Laten we die uitvluchten terzijde schuiven en durven streven naar een evenwichtig akkoord in het belang van iedereen.

C'est grâce à une volonté d'aboutir que nous arriverons à un nouveau vivre ensemble dans une Belgique réinventée, fondée sur le respect et la solidarité. Le pays a besoin de stabilité, mais il a surtout besoin d'avancer.

Het is dankzij de wil om te slagen dat we tot een nieuwe vorm van samenleven zullen komen, in een hertekend België, gestoeld op respect en solidariteit. Het land heeft nood aan stabiliteit, maar bovenal moeten er vorderingen worden gemaakt.

02.14 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!): Selon les statistiques, les problèmes s'accumulent dans notre pays. Le chômage, la dette de l'État et la pauvreté augmentent, tout comme d'ailleurs notre empreinte écologique. Or voilà que nous débattons à propos d'un gouvernement qui n'existe pas, d'une politique qui n'est pas mise en œuvre et d'une réforme de l'État dont même les contours n'ont pas encore été esquissés. L'immobilisme est total, ce qui n'est pas une bonne chose. L'absence de gouvernement ne profite à personne, quels que soient les clivages politiques. Ceux qui pensent pouvoir réaliser leur rêve politique en paralysant le pays au point que plus rien ne fonctionne, oublient que derrière les chiffres se cachent de vraies personnes confrontées à de réels problèmes. Quinze pour cent de la population vit dans la pauvreté. Le Parlement doit donc entamer ses travaux d'urgence, et ne pas attendre que les partis politiques enterrent la hache de guerre. Groen! reste disposé à collaborer à une nouvelle réforme de l'État mais il est à présent grand temps d'engranger des résultats. Nous continuons à mener un dialogue constructif entre Communautés, de manière à pouvoir s'atteler dans les meilleurs délais aux problèmes socioéconomiques. C'est pourquoi Groen! continuera à faire des propositions – comme il l'a déjà fait en ce qui concerne la responsabilité climatique et l'éthique en politique – et nous sommes disposés à examiner toutes les propositions parlementaires qui seront mises sur la table pendant les négociations. Un manque de créativité ne peut pas conduire à un plan B, comme l'avancent la N-VA et le PS. Un plan B est généralement élaboré dans la hâte et de manière irréfléchie. Il n'existe qu'une seule solution, à savoir un accord négocié.

Le Parlement n'est pas l'ordinateur de vote du gouvernement. La commission spéciale pour la sécurité du rail peut reprendre ses travaux et nous souhaitons également la création d'une commission d'enquête parlementaire relative aux scandales de pédophilie au sein de l'Église. Nous nous opposons au discours populiste disant que les députés sont les chômeurs les mieux payés du pays. Nous ne sommes au chômage que par notre propre volonté. Nous souhaitons nous mettre immédiatement au travail. La peur de l'échec ne doit pas conduire à l'immobilisme. N'agissons dès lors pas de la sorte. *(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo-Groen! et du sp.a)*

02.15 Jean Marie Dedecker (LDD): J'en ai apparemment vexé certains en déclarant que le Parlement se compose de 150 chômeurs, mais ce Parlement est assurément au chômage. La seule

02.14 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!): Statistisch gezien gaat het drastisch de verkeerde kant op met ons land. De werkloosheid, de staatsschuld, de armoede en onze ecologische voetafdruk nemen toe. Wij voeren ondertussen een debat over een regering die er niet is, een beleid dat niet wordt gevoerd en een staatshervorming die niet uitgetekend raakt. De stilstand is compleet. Dat is niet goed. Wat onze politieke tegenstellingen ook zijn, niemand heeft baat bij het uitblijven van een regering. Wie zijn politieke wensdroom denkt te realiseren door het land zodanig te blokkeren dat niets nog werkt, vergeet dat achter de cijfers echte mensen met echte problemen schuilgaan. Vijftien procent van de bevolking is arm. Het Parlement moet dus dringend aan de slag, nog voor de politieke partijen de strijdbijl hebben begraven. Groen! blijft bereid om mee te werken aan een nieuwe staatshervorming, maar er moeten nu echt wel resultaten komen. Wij blijven constructief de dialoog voeren tussen de Gemeenschappen om dringend de sociaal-economisch problemen aan te kunnen pakken. Daarom zal Groen! voorstellen blijven lanceren – zoals ze al deed over klimaatresponsabilisering en ethiek in de politiek – en zijn wij bereid alle parlementaire voorstellen die tijdens de onderhandelingen op tafel komen, te bespreken. Een gebrek aan creativiteit mag niet leiden tot een plan B, wat door N-VA en PS wordt geopperd. Een plan B is iets dat snel en ondoordacht in mekaar wordt geflanst. Er is maar één oplossing mogelijk: een onderhandeld akkoord.

Het Parlement is niet de stemcomputer van de regering. De bijzondere commissie voor de Spoorwegveiligheid kan starten en wij willen ook een parlementaire onderzoekscommissie oprichten aangaande de pedofilieschandalen in de Kerk. Wij weigeren mee te gaan met de populistische uitroep dat de parlementairen de duurste werklozen van het land zijn. Wij zijn maar werkloos als wij dat zelf willen. Wij willen nu aan de slag en we herinneren aan de woorden van Horatius: "Hij die angst had dat hij niet zou slagen, zat stil". Laten, we dat niet doen. *(Applaus bij Ecolo-Groen! en sp.a)*

02.15 Jean Marie Dedecker (LDD): Blijkbaar zijn sommigen op hun tenen getrapt door mijn uitspraak dat het Parlement uit 150 werklozen bestaat, maar dit Parlement is wel degelijk werkloos. Het enige

modification récente est la transformation du péristyle par le président de la Chambre en une zone à racolage toléré pour les politiciens au chômage qui veulent un peu d'attention. Il n'y a pas grand-chose d'autre à faire ici. Se rend-on bien compte du coût de tout ceci pour le pays? Un parlementaire coûte chaque année 1 064 000 euros, un sénateur, 350 000 euros de plus. C'est beaucoup pour ne rien faire. C'est un scandale.

Je suis parlementaire depuis onze ans et le gouvernement n'a laissé que deux fois le Parlement trancher dans un dossier. L'octroi du droit de vote aux immigrés a été une erreur monumentale, dont l'Open Vld supporte encore les conséquences aujourd'hui. Le dossier de la scission de BHV n'a jamais abouti et le gouvernement a ensuite renvoyé tous les partis de la coalition au point de départ alors que le CD&V a bien sûr été le premier à se retirer. Il s'agit des deux seuls dossiers dans lesquels le Parlement a pu travailler indépendamment du gouvernement.

On nous annonce aujourd'hui que du chômage temporaire, nous devons passer à la thérapie occupationnelle. Le gouvernement est en affaires courantes et d'aucuns s'en contentent car des élections ne peuvent pas être organisées pendant la présidence européenne; l'image du pays s'en trouverait en effet trop ternie. Étant donné que les politiques ne sont que des maîtres de cérémonie et que la présidence est réglée par les diplomates et les fonctionnaires, tout se déroule correctement. La situation communautaire et BHV font encore la une aujourd'hui. Dans l'intervalle, la dette publique a dépassé les 100 % du PIB et le déficit budgétaire est compris entre 18 et 23 milliards.

Nous disposons d'un système de soins de santé remarquable, mais notre industrie est pitoyable et nous restons champion européen en matière de fiscalité. La N-VA songe déjà à un impôt sur le patrimoine. Notre politique d'immigration est un désastre et nous en sommes déjà à construire des camps de tentes.

Il sera question tout à l'heure de ma proposition de loi relative à la scission de BHV, alors que celle-ci a déjà été votée sous la précédente législature. Je suis curieux de voir si MM. Jambon et Weyts, qui ont précédemment utilisé un langage musclé, seront cohérents. M. Di Rupo nous a lancé une déclaration de guerre en annonçant son intention d'annexer Bruxelles et les six communes à facilités à la Wallonie.

wat onlangs is gewijzigd, is dat de Kamervoorzitter het peristilium heeft veranderd in een tippelzone voor werkloze politici die op zoek zijn naar vijf minuten aandacht. Iets anders is er hier immers niet te doen. Beseft men wel wat dit het land kost? Een Kamerlid kost jaarlijks 1.064.000 euro, een Senator zelfs nog 350.000 euro meer. Wat een prijs om helemaal niets te doen! Het is een schande.

Ik zit elf jaar in het Parlement en slechts tweemaal liet de regering een dossier over aan de beslissing van het Parlement. Het migrantenstemrecht werd een absolute miskleun, waar Open Vld vandaag nog de gevolgen van draagt. De splitsing van BHV liep op een sisser af, waarna de regering alle regeringspartijen terug naar af stuurde en CD&V uiteraard als eerste afdroop. Dat zijn de enige twee dossiers waarin het Parlement onafhankelijk van de regering mocht werken.

Vandaag wordt hier verkondigd dat wij moeten overstappen van tijdelijke werkloosheid naar bezigheidstherapie. Er is een regering van aflopende zaken en sommigen zijn daarmee tevreden, want er mogen geen verkiezingen worden georganiseerd tijdens het Europese voorzitterschap, dat zou het imago van het land immers te zeer schaden. Doordat de politici slechts ceremoniemeester zijn en diplomaten en ambtenaren het voorzitterschap afhandelen, verloopt alles goed. Vandaag gaat het terug over de communautaire situatie en BHV. Ondertussen is de staatsschuld gestegen boven de 100 procent van het bbp en bedraagt het gat in de begroting 18 tot 23 miljard.

Onze zorg is top, maar onze industrie is een flop. Wij blijven Europees kampioen belastingen. De N-VA denkt al aan een vermogensbelasting. Ons migratiebeleid is desastreus, er moeten nu al tentenkampen worden gebouwd.

Mijn wetsvoorstel over de splitsing van BHV komt straks aan bod, terwijl er in de vorige zittingperiode al over gestemd werd. Ik ben benieuwd hoe consequent de heren Jambon en Weyts, die in het verleden toch stoere taal hebben gesproken, zullen zijn. Uit de mond van de heer Di Rupo hebben we een oorlogsverklaring gehoord, namelijk dat hij Brussel en de zes faciliteitengemeenten bij Wallonië wil voegen.

Je vous souhaite bonne chance pour la formation du gouvernement! Je suis impatient de voir ce que le terminateur décidera la semaine prochaine.

Aux nouveaux venus, qui sont tellement heureux de percevoir leur chèque, je souhaite le courage de tenir bon et de parvenir à s'occuper dans cette institution car nous ne devons pas attendre de nouveau gouvernement à court terme, ni pour la Saint-Nicolas, ni pour la Noël, mais espérons-le pour l'Épiphanie. (*Applaudissements*)

02.16 Laurent Louis (PP): Cela fait 123 jours que le pays se cherche un gouvernement, et je voudrais vous faire part de l'indignation profonde des citoyens. Certains élus, guidés par des intérêts partitocratiques, entendent décider seuls, à huis clos, de l'avenir du pays, dans un déni complet de démocratie. Il faut mettre un terme à cette mascarade.

Quand allez-vous enfin consulter la population? Jamais des responsables politiques n'avaient fait preuve d'un tel manque de respect, qui constitue ici le dénominateur commun entre responsables politiques du Nord et du Sud du pays.

Est-ce trop demander à la Flandre que de respecter les minorités présentes sur son territoire? Est-ce trop demander aux francophones s'installant en Flandre que d'apprendre la langue parlée dans leur commune?

Ces replis nombrilistes, qui étaient peut-être d'actualité dans les années soixante, ne correspondent plus à la réalité actuelle.

Comment être fiers d'habiter la Wallonie ou Bruxelles, alors que ces Régions sont engluées dans le socialisme qui prône l'assistanat et le manque d'ambition? Comment ne pas comprendre le souhait de la Flandre d'opter pour des politiques plus libérales et plus modernes?

Je comprends les habitants de la périphérie bruxelloise qui souhaitent aussi pouvoir continuer à s'exprimer dans les commerces, dans les administrations communales ou en justice dans leur langue, même s'ils habitent en terre flamande. N'est-ce pas là finalement le droit qui devrait être reconnu à chaque habitant de notre royaume, où qu'il se trouve sur notre territoire? Des centaines de langues sont parlées en Belgique. Il est temps de dépasser le débat communautaire pour aller de l'avant.

Le Parti Populaire peut accepter la scission de BHV, couplée à la mise en place immédiate de ce

Veel succes met de regeringsvorming! Ik wacht angstvallig op wat de terminateur volgende week zal beslissen.

De nieuwkomers, die zo tevreden zijn dat ze hun cheque ontvangen, wens ik veel sterkte om het in deze instelling uit te houden en bezig te blijven. Een nieuwe regering moeten we op korte termijn immers niet verwachten, niet met Sinterklaas, niet met Kerstmis, maar hopelijk toch met Driekoningen. (*Applaus*)

02.16 Laurent Louis (PP): Al 123 dagen lang is het land op zoek naar een regering, en ik zou u dan ook willen zeggen dat de burgers diep verontwaardigd zijn. Bepaalde parlementsleden, die zich door partijbelangen laten leiden, willen alleen en met gesloten deuren over de toekomst van het land beslissen, op volstrekt ondemocratische wijze. Aan dat poppenspel moet een einde komen.

Wanneer zullen de burgers eindelijk worden geraadpleegd? Nooit eerder toonden de politieke verantwoordelijken zo een gebrek aan respect; op dat vlak zijn de politici uit het Noorden en uit het Zuiden van het land echt wel elkaars gelijken.

Is het voor Vlaanderen te veel gevraagd om de minderheden op zijn grondgebied te eerbiedigen? Is het voor de Franstaligen die in Vlaanderen gaan wonen te veel gevraagd om de taal te leren die in hun gemeente wordt gesproken?

Dergelijke navelstaarderij, die in de jaren 60 misschien nog aan de orde van de dag was, is niet meer van deze tijd.

Hoe kan men er trots op zijn om in Wallonië of Brussel te wonen, terwijl die Gewesten versmacht worden door het socialisme, dat een bijstandscultuur voorstaat en de lat laag legt? Is het dan verwonderlijk dat Vlaanderen kiest voor een liberaler en moderner beleid?

Ik begrijp de mensen uit de Brusselse rand die, ook al wonen ze in Vlaanderen, hun eigen taal willen blijven spreken in de winkels en in hun omgang met hun gemeentebestuur of met het gerecht. Zou iedere burger in ons koninkrijk, waar hij zich ook bevindt, uiteindelijk daar niet het recht toe moeten hebben? Er worden honderden talen gesproken in België. Het is tijd om het communautair debat achter ons te laten en vooruit te gaan.

De Parti Populaire kan instemmen met de splitsing van BHV, op voorwaarde dat er onmiddellijk werk

que nous appelons la "*Brussels Metropolitan Region*", à savoir un espace fonctionnel, élargi aux Brabants wallon et flamand, pratiquant le trilinguisme actif néerlandais, français et anglais – l'allemand ne convenant pas à la Région de Bruxelles-Capitale – et correspondant à la réalité actuelle de Bruxelles, capitale de l'Europe et de la région qui l'entoure. Et qui en vit.

Êtes-vous devenus sourds aux attentes des concitoyens qui vous ont élus? Croyez-vous qu'ils souffrent au quotidien des différences linguistiques, qui constituent précisément une richesse?

Ce qui intéresse la population, c'est d'avoir un emploi durable, un salaire décent, une qualité de vie, un logement salubre, des services publics efficaces, une réelle sécurité et des mécanismes de solidarité.

Au fil de vos réunions stériles, le pays se paupérise, la violence augmente, des zones de non-droit apparaissent, des prisonniers s'évadent, la Justice ne remplit plus sa mission. Si l'on écoute le gouvernement sortant, tout va très bien. Avec 1,4 million de personnes qui dépendent de l'ONem et 2 millions d'euros qui s'ajoutent à la dette publique toutes les heures!

Vous êtes tous responsables de cette situation. Il faut vous réveiller, écouter le désir majoritaire de préserver l'unité du pays, retrouver du bon sens et nous atteler au travail colossal de rénovation qui nous attend.

Projet de loi

03 **Projet de loi relatif à la participation de l'État belge dans la société anonyme European Financial Stability Facility et à l'octroi de la garantie de l'État aux instruments financiers émis par cette société (24/1-2)**

Discussion générale

03.01 **Guy Coëme**, rapporteur: La commission des Finances s'est réunie le 20 juillet pour examiner ce projet. Le ministre des Finances a rappelé que ces dispositions exceptionnelles visaient à faire face aux conséquences de la crise bancaire mondiale.

Des prêts ont été consentis à la Grèce par différents pays européens. Il fallait mettre en place

wordt gemaakt van wat wij de *Brussels Metropolitan Region* noemen, met name een functionele ruimte, waartoe ook Vlaams- en Waals-Brabant behoren, waarin drie talen (Nederlands, Frans en Engels) - Duits is ongeschikt voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest - actief worden gesproken, en die een weerspiegeling is van de huidige realiteit van Brussel, hoofdstad van Europa, en de omliggende regio, die trouwens van Brussel leeft.

Zijn jullie doof geworden voor de verwachtingen van de burgers die jullie verkozen hebben? Denken jullie dat ze in het dagelijks leven nadeel ondervinden van de taalverschillen, die juist een rijkdom vormen?

De mensen willen werkzekerheid, een fatsoenlijk loon, een goede levenskwaliteit, gezonde woonomstandigheden, efficiënte overheidsdiensten, veiligheid en solidariteitsmechanismen.

Terwijl u rondjes draait in steriele vergaderingen, verarmt het land, neemt het geweld toe, ontstaan er rechteloze zones, ontsnappen er gedetineerden, en vervult het gerecht zijn opdracht niet meer. Als we de ontslagnemende regering mogen geloven, gaat alles prima. Prima? Met 1,4 miljoen mensen die afhangen van de RVA en een staatsschuld die elk uur aangroeit met 2 miljoen euro!

U bent allen verantwoordelijk voor die situatie. U moet wakker geschud worden, en u moet luisteren naar de meerderheid van de bevolking, die de eenheid van het land wil bewaren. U moet het gezond verstand opnieuw laten zegevieren, en we moeten aan het werk, want er wacht ons een titananarbeid om het land te hervormen.

Wetsontwerp

03 **Wetsontwerp betreffende de deelneming van de Belgische Staat in de European Financial Stability Facility en het verlenen van de Staatswaarborg aan de door deze vennootschap uitgegeven financiële instrumenten (24/1-2)**

Algemene bespreking

03.01 **Guy Coëme**, rapporteur: De commissie voor de Financiën kwam op 20 juli bijeen om dit ontwerp te bespreken. De minister van Financiën herinnerde eraan dat de uitzonderlijke maatregelen werden genomen om het hoofd te bieden aan de gevolgen van de bankcrisis die de wereld heeft doorgemaakt

Zo hebben verscheidene Europese landen leningen verstrekt aan Griekenland. Er moest een meer

un dispositif général pour faire face à toutes les crises possibles. Cela se fera par la constitution d'une nouvelle société et l'octroi de garanties sur les financements accordés; soixante milliards d'euros ont été prévus dans le cadre de l'EFSM, mécanisme visant à accorder une assistance financière à un État membre qui connaît de graves difficultés. Le présent projet vise à adopter des définitions liées à la mise en place de la société et à permettre à l'État belge de prendre une participation dans celle-ci.

MM. Mathot, Goyvaerts et Gilkinet se sont interrogés sur la portée de ce projet et ses conséquences sur les finances publiques de notre pays. Le Conseil des ministres a demandé au ministre des Finances de veiller à l'absence de répercussions dans le cadre de la procédure de déficit excessif.

Si la garantie devait être activée à la suite de la défaillance d'un État à rembourser un emprunt garanti, le capital entrerait dans le calcul de la dette et les intérêts seraient pris en compte dans le déficit. Néanmoins, une ligne séparée serait prévue dans le calcul de procédure de déficit excessif, comme ce fut le cas dans lors de l'aide au secteur financier dans notre pays.

Au niveau européen, les accords sur la supervision sont en train d'être finalisés. Le Conseil ECOFIN a marqué son approbation et des progrès ont été enregistrés au niveau européen.

Les articles et l'ensemble du projet de loi ont été adoptés par treize voix contre une et une abstention. (*Applaudissements*)

03.02 François-Xavier de Donnea (MR): Nous allons voter un texte important pour la stabilité économique, la croissance économique et l'emploi en Europe. Le gouvernement est parvenu à faire approuver un texte crucial pour la stabilité financière dans l'Union européenne.

La création du Fonds européen de stabilité financière vise à fournir une assistance financière sous forme de prêts ou de crédits à un État de la zone euro confronté à de graves difficultés en raison d'événements exceptionnels.

algemene regeling worden ingesteld om alle mogelijke crisissen te kunnen opvangen. Dat zal gebeuren door de oprichting van een nieuwe vennootschap, evenals door de toekenning van waarborgen op de verleende financieringen; in het kader van het EFSM (European Financial Stabilisation Mechanism) werd al 160 miljard euro uitgetrokken om financiële steun te verlenen aan een lidstaat die met ernstige financiële moeilijkheden te kampen heeft. Voorliggend wetsontwerp strekt ertoe een aantal definities aan te nemen in verband met de oprichting van de vennootschap, alsmede de Belgische Staat de mogelijkheid te bieden een participatie in die vennootschap te nemen

De heren Mathot, Goyvaerts en Gilkinet plaatsten vraagtekens bij de draagwijdte van het ontwerp en de gevolgen ervan voor de overheidsfinanciën van ons land. De ministerraad heeft de minister van Financiën verzocht er in het kader van de procedure bij buitensporige tekorten voor te waken dat het land er geen gevolgen van ondervindt.

Indien er een beroep zou worden gedaan op de garantie als gevolg van het onvermogen van een Staat om een gewaarborgde lening terug te betalen, dan zou het bewuste kapitaal worden opgenomen in de berekening van de schuld. De rente op dat kapitaal zou in het tekort worden verrekend. Er zou niettemin in een aparte lijn worden voorzien in de berekening van de procedure bij buitensporige tekorten, zoals dat het geval is geweest bij de aan de financiële sector in ons land verstrekte hulp.

Op Europees niveau wordt de laatste hand gelegd aan de toezichtakkoorden. De Ecofin-Raad gaf al zijn goedkeuring en er wordt vooruitgang geboekt op het Europese niveau.

De artikelen en het gehele wetsontwerp werden aangenomen met 13 stemmen tegen 1 en 1 onthouding. (*Applaus*)

03.02 François-Xavier de Donnea (MR): We spreken ons straks uit over een tekst die belangrijk is voor de economische stabiliteit, de economische groei en de werkgelegenheid in Europa. De regering is erin geslaagd een tekst te doen goedkeuren die cruciaal is voor de financiële stabiliteit in de Europese Unie.

Dankzij de oprichting van de European Financial Stability Facility zal via leningen of kredieten financiële steun kunnen worden geboden aan een lidstaat van de eurozone die met ernstige financiële moeilijkheden te kampen heeft als gevolg van uitzonderlijke gebeurtenissen.

Ce fonds comprend une enveloppe globale de 440 milliards d'euros pour trois ans. Mais si l'on tient compte des 60 milliards du mécanisme européen de stabilisation financière et des 250 milliards que le FMI est prêt à mettre sur la table, c'est 750 milliards de moyens qui sont disponibles pour assurer la stabilité financière de la zone euro.

Le Fonds européen de stabilité financière instaure un système de solidarité entre les pays, combiné à un système de conditionnalité macroéconomique de type FMI. L'État qui recevra l'assistance du Fonds devra s'engager à remettre de l'ordre dans ses affaires. Le recours à un mécanisme de conditionnalité crédible est indispensable. Le Fonds permettra d'éviter les risques liés à une restructuration de la dette souveraine: risque de contagion à d'autres pays et défiance à l'égard de l'ensemble des actifs financiers en euros. Il évitera aussi le risque de pertes pour les banques européennes.

La création de ce Fonds est un élément d'un nouveau cadre de gouvernance économique visant à empêcher la répétition de crises comparables à celles que nous avons connues.

Il faudra cependant envisager un système à long terme visant à prévenir et à résoudre de façon efficace et durable les problèmes éventuels liés à la dette souveraine tout en s'appuyant sur les bénéfices de la monnaie unique.

La crise de la dette souveraine ne peut être déconnectée d'une meilleure régulation des marchés financiers, d'une plus grande transparence des agences de notation et d'une amélioration des statistiques publiques.

L'accord du 9 mai créant le Fonds a sauvé, *in extremis*, l'euro de la débâcle et a endigué les effets de la crise grecque sur les marchés des obligations d'État. Mais à moyen et long termes, seule une discipline budgétaire stricte permettra d'éviter la répétition de ce drame. Un contrôle des endettements et dépenses publics est nécessaire pour assurer la cohésion monétaire.

La crise qui a secoué la Grèce et d'autres pays de la zone ne peut se reproduire. Divers leaders européens ont été sourds aux avertissements de la BCE et d'économistes qui soutenaient que les

Dat fonds omvat een globale enveloppe van 440 miljard euro voor een periode van drie jaar. Maar als men rekening houdt met de 60 miljard euro van het Europees financieel stabiliseringsmechanisme en met de 250 miljard euro die het IMF op tafel wil leggen, dan beschikt men over 750 miljard euro aan middelen om de financiële stabiliteit van de eurozone te verzekeren.

Met de European Financial Stability Facility wordt een solidariteitssysteem tussen de eurolanden ingevoerd, in combinatie met een systeem van macro-economische voorwaarden zoals bij het IMF. De lidstaat die steun krijgt van het fonds, moet zich ertoe verbinden zijn zaken op orde te brengen. Het is van fundamenteel belang dat de opgelegde voorwaarden geloofwaardig zijn. Dankzij het fonds kunnen de risico's die inherent zijn aan een herstructurering van de overheidsschuld, worden voorkomen: risico op besmetting van andere landen, wantrouwen ten aanzien van alle financiële activa in euro. De Europese banken lopen ook niet langer het risico om verlies te maken.

De oprichting van dat fonds past in het kader van een nieuw economisch bestuur dat ertoe strekt crisissen zoals we die hebben meegemaakt, te voorkomen.

Er zal moeten worden gedacht aan een langetermijnbenadering, die steunt op de voordelen van een eenheidsmunt, teneinde eventuele problemen met betrekking tot de overheidsschuld op efficiënte en duurzame wijze te voorkomen en op te lossen.

De crisis met betrekking tot de overheidsschuld is niet los te zien van een betere regulering van de financiële markten, een grotere transparantie van de ratingbureaus en een verbetering van de overheidsstatistieken.

Met het akkoord van 9 mei over de oprichting van het fonds werd de euro op de valreep van de ondergang gered en werden de gevolgen van de Griekse crisis op de markten voor overheidsobligaties ingeperkt. Op middellange en lange termijn kan een herhaling van dat drama echter alleen worden voorkomen door een strakke begrotingsdiscipline. Voor de samenhang van de muntunie is er toezicht nodig op de overheidsschulden en op de overheidsuitgaven.

De crisis die Griekenland en andere landen van de eurozone op hun grondvesten deed wankelen, mag zich niet herhalen. Verscheidene Europese beleidsmakers hebben de waarschuwingen van de

déficits budgétaires mal contrôlés risquaient de conduire à des catastrophes.

La création du Fonds était préférable à une intervention de la BCE sur le marché des obligations qui aurait vraisemblablement relancé l'inflation.

Espérons que les négociateurs du prochain gouvernement sauront prendre des mesures en matière budgétaire pour que la Belgique contribue à la stabilité des marchés et à la stabilité économique de la zone euro. (*Applaudissements*)

03.03 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Ce projet de loi n'est pas anodin: il engage notre pays, en cas de nouvelle attaque spéculative contre un des pays membres de l'Union, à hauteur de quinze milliards d'euros de garanties sur un montant total de 500 milliards d'euros. Ce montant pourra être ajusté à la hausse par le gouvernement.

L'importance de cet engagement et l'urgence de l'adopter dans un contexte financier et bancaire fragile, nous rappellent que c'est un luxe d'être en crise aujourd'hui. Ce texte vise à créer une solidarité inter-États en cas d'attaques spéculatives. C'est une initiative importante qui tire des leçons de la crise financière. Cela va aussi dans le sens de la construction et de la solidarité.

Cela dit, ce texte n'est qu'une des pièces d'un puzzle. Nous attendons plus en la matière, de l'Europe et de la Belgique.

Il faut se doter de règles qui empêchent le monde financier de prendre le pas sur les démocraties et de spéculer sur les finances d'un État. Où est le texte qui créerait une agence de notation indépendante des intérêts privés? Où en est la taxe Tobin? Quand s'attaquera-t-on aux paradis fiscaux? Où en est la réforme du secteur bancaire et financier? Quels sont les outils pour orienter les placements vers le développement durable?

Nous avons déposé nombre de propositions de loi pour concrétiser ces règles. Il faut s'attaquer aux causes de la spéculation. Les solutions proposées

ECB et van economen die stelden dat de niet goed in de hand gehouden begrotingstekorten tot catastrofes konden leiden, in de wind geslagen.

De oprichting van het fonds genoot de voorkeur boven een interventie van de ECB op de obligatiemarkt, want dat had de inflatie waarschijnlijk opnieuw aangewakkerd.

Laten we hopen dat de onderhandelaars met het oog op de regeringsvorming de nodige begrotingsmaatregelen zullen nemen om ervoor te zorgen dat België bijdraagt aan stabiele markten en aan de economische stabiliteit van de eurozone. (*Applaus*)

03.03 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Dit wetsontwerp is niet niets: wanneer er zich opnieuw een speculatieve aanval zou voordoen tegen een van de Europese lidstaten, bedraagt de verbintenis van ons land wat de waarborg betreft niet minder dan 15 miljard euro op een totaalbedrag van 500 miljard euro. De regering kan dat bedrag nog optrekken.

Het gaat, zoals gezegd, om een belangrijke verbintenis en in het licht van de precaire situatie van de financiële en de bankenwereld moet deze tekst dringend zijn beslag krijgen. Een en ander maakt duidelijk dat de regeringscrisis in deze omstandigheden een luxe is. De voorliggende tekst creëert een interstatelijke solidariteit in geval van speculatieve aanvallen. Het gaat om een belangrijk initiatief, waarbij lering wordt getrokken uit de financiële crisis. Een en ander kadert tevens in de Europese constructie en solidariteit.

Toch is deze tekst niet meer dan een stukje van de puzzel. We verwachten in dit verband nog meer maatregelen, zowel van Europa als van België.

Er moeten regels uitgevaardigd worden om te voorkomen dat de financiële wereld de overhand krijgt op de democratieën en speculeert op staatsfinanciën. Wat is de stand van zaken met betrekking tot de oprichting van een onafhankelijk ratingbureau, dat zich niet laat leiden door particuliere belangen? Hoe staat het met de invoering van de Tobintaks? Wanneer zal men de belastingparadijzen daadwerkelijk bestrijden? Hoe staat het met de hervorming van de bankensector en de financiële sector? Welke middelen zijn er om investeringen in duurzame ontwikkeling te stimuleren?

We hebben een groot aantal wetsvoorstellen ingediend om die regels handen en voeten te geven. De oorzaken van de speculatie moeten

ici sont trop partielles. Nous soutiendrons ce texte mais nous attendons plus et mieux et espérons pouvoir débattre rapidement des nouvelles mesures en matière de gouvernance budgétaire, esquissées au niveau européen.

Nous espérons que d'autres textes seront mis prochainement à l'ordre du jour de la commission des Finances dans l'objectif d'apporter à cette crise des réponses systémiques. *(Applaudissements)*

03.04 **Guy Coëme** (PS): Nous avons connu une crise financière et économique mondiale. Nous connaissons la situation dramatique de la Grèce pour laquelle la solidarité a gagné même si ce pays a été contraint de se soumettre à un plan d'austérité drastique.

Nous ne pouvons en rester là. Avec le texte qui nous occupe aujourd'hui, nous désirons créer un dispositif nous permettant de faire face à des crises de ce type.

L'objectif recherché est de promouvoir une stabilité financière et de fournir une aide, assortie de conditions strictes, aux États membres de la zone euro.

Mon groupe soutiendra ce projet de loi.

À l'heure où la solidarité européenne triomphe, la crise que connaît notre pays a-t-elle un sens? Si chacun a sa réponse, la nôtre est qu'il faut à notre pays un vrai gouvernement, rapidement, pour répondre à tous ces défis financiers, économiques et sociaux.

(Des tracts sont jetés de la tribune - Les perturbateurs sont expulsés)

03.05 **Didier Reynders**, ministre *(en français)*: Dans le dossier grec, nous devons supporter une charge légèrement plus élevée que prévu, du fait que la Slovaquie a décidé de ne pas suivre le mouvement.

Le mécanisme établi s'inscrit dans la logique de consolidation budgétaire et de nouvelle gouvernance. La Commission européenne a également fait des propositions dans ce sens.

(En néerlandais) Un deuxième projet porte sur la mise en place d'un nouveau contrôle des marchés financiers, du secteur bancaire et des compagnies d'assurance. Après de nombreuses discussions à

aangepakt worden. De in dit wetsontwerp aangereikte oplossingen zijn te fragmentair. We zullen het wetsontwerp goedkeuren, maar verwachten meer en beter en hopen snel over de nieuwe, op het Europese niveau uitgewerkte maatregelen inzake begrotingsbeheer te kunnen debatteren.

Met het oog op een structurele aanpak van deze crisis hopen we dat er eerlang andere teksten op de agenda van de commissie voor de Financiën zullen worden geplaatst. *(Applaus)*

03.04 **Guy Coëme** (PS): De hele wereld werd getroffen door een financiële en economische crisis. De toestand in Griekenland is dramatisch. Hoewel dat land gedwongen werd zich aan een drastische bezuinigingsplan te onderwerpen, heeft in dit concreet geval de solidariteit de bovenhand gekregen.

We moeten echter nog een stap verder gaan. Met behulp van de voorliggende tekst willen we een instrument invoeren dat ons in staat stelt dergelijke crises het hoofd te bieden.

Het doel is te streven naar financiële stabiliteit en steun te verlenen aan de landen van de eurozone, zij het onder strikte voorwaarden.

Mijn fractie zal dit wetsontwerp goedkeuren.

Is de crisis die ons land doormaakt niet zinledig, nu de Europese solidariteit zegeviert? Iedereen heeft wel zijn eigen antwoord op die vraag, maar ons antwoord is dat ons land snel een echte regering nodig heeft om alle financiële, economische en sociale problemen te tackelen.

(Vanuit de tribune worden pamfletten gegooid. De ordeverstoorers worden de zaal uitgezet)

03.05 Minister **Didier Reynders** *(Frans)*: In het Griekse dossier zal de te dragen last een beetje hoger zijn dan verwacht, aangezien Slovaakse beslist heeft niet mee te doen.

De ingestelde regeling past in de logica van budgettaire consolidatie en *new governance*. Ook de Europese Commissie heeft voorstellen in die zin geformuleerd.

(Nederlands) Er is nog een tweede ontwerp over een nieuw financieel toezicht op de financiële markten, de banksector en de verzekeringsmaatschappijen. Na heel wat

l'échelon européen, nous avons conclu un accord, en septembre, sur la nouvelle organisation du contrôle financier en Europe. La même exigence s'applique à la Belgique. Nous devons poursuivre la mise en œuvre des décisions prises à ce sujet dans les mois à venir.

(En français) La Belgique va poursuivre dans cette voie, avec la traduction, dans notre législation, du nouveau modèle de supervision.

Nous allons aussi travailler sur la directive AIFM concernant les Fonds d'investissement qui devrait être votée début novembre.

Concernant la mise en place d'outils, je voudrais relever le fait que la progression est quand même assez spectaculaire: une nouvelle architecture de contrôle, des mécanismes de régulation, les *hedge funds* et d'autres investissements, *private equity funds*.

Nous tentons aussi de faire progresser des débats ayant trait aux nouvelles ressources comme la taxe carbone ou la taxation des transactions financières. La Belgique soutient la mise en place de ce type de taxation au moins à l'échelon de la zone euro.

(En néerlandais) Parvenir à un accord entre les différents groupes politiques du Parlement européen n'est pas insurmontable mais amener les divers gouvernements des États membres à conclure un accord est un défi plus difficile à relever. Mais nous continuerons de le relever. La semaine prochaine, je tenterai d'amorcer une discussion au sein du G20. Je pense qu'il y a une possibilité, soit à l'échelle internationale, soit à l'échelon de l'UE, la zone euro constituant une première étape si l'on suit cette voie.

Le **président**: La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (24/1)

Le projet de loi compte 7 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 7 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur

besprekingen binnen het Europese kader zijn we in september tot een akkoord gekomen over een nieuwe organisatie van het financiële toezicht in Europa. Voor België geldt dezelfde vereiste. In de komende maanden moeten we verder gaan met de uitvoering van de beslissingen die hierover werden genomen.

(Frans) België gaat voort op de ingeslagen weg en zal het nieuwe toezichtsmodel in zijn wetgeving inpassen.

Wij zullen ook werken aan de AIFM-richtlijn betreffende de investeringsfondsen, waarover begin november zou moeten worden gestemd.

Wat de invoering van instrumenten betreft, wil ik vermelden dat er toch spectaculaire vooruitgang werd geboekt: een nieuwe toezichtsarchitectuur, reguleringsmechanismen, *hedge funds* en andere investeringen, *private equity funds*.

Wij proberen ook de besprekingen over nieuwe inkomsten, zoals de koolstoftaks of de heffing op financiële transacties, te doen opschieten. België steunt de invoering van deze heffing, althans in de eurozone.

(Nederlands) Het is niet zo moeilijk om een akkoord te bereiken met de verschillende fracties in het Europees parlement, maar binnen de verschillende Europese regeringen ligt dit moeilijker. We zullen dit echter blijven betrachten. Volgende week probeer ik in de G20 een bespreking op te starten. Volgens mij is er iets mogelijk hetzij op internationaal vlak, hetzij binnen de Europese Unie, en de Eurozone is een eerste stap.

De **voorzitter**: De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (24/1)

Het wetsontwerp telt 7 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 7 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De

l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Scrutin

04 Conseil d'État – Place vacante d'un assesseur francophone

L'ordre du jour appelle la présentation d'une liste de trois candidats pour une place vacante d'assesseur francophone.

Par lettre du 10 mai 2010, le premier président du Conseil d'État porte à la connaissance de la Chambre qu'en son audience publique du 30 mars 2010, l'assemblée générale de ce Conseil a procédé, conformément à l'article 80 des lois coordonnées sur le Conseil d'État, à l'établissement de la liste de trois candidats pour une place d'assesseur dans le groupe linguistique français, vacante à la suite de la démission de M. Henri Bosly, le 30 septembre 2009

Ont été présentés par le Conseil d'État, sans unanimité toutefois:

Premier candidat: M. Yves Lejeune, professeur ordinaire à l'Université catholique de Louvain, chargé de cours à la Faculté de Droit de Namur;
Deuxième candidat: M. Sébastien Van Drooghenbroeck, chargé de cours aux Facultés universitaires Saint-Louis;
Troisième candidat: M. Yves De Cordt, professeur à l'Université catholique de Louvain.

Étant donné que la présentation n'est pas unanime, la Chambre des représentants peut, conformément à l'article 70, § 1er, alinéa 7, des lois sur le Conseil d'État coordonnées le 12 janvier 1973, dans un délai ne pouvant dépasser trente jours à compter de la réception de cette présentation, soit confirmer la liste présentée par le Conseil d'État, soit présenter une deuxième liste de trois noms qui fait l'objet d'une motivation formelle.

Le document avec les noms des candidats (293/1) vous a été distribué.

Les bulletins de vote pour le premier candidat ont été distribués.

Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.

Nous devons d'abord procéder au tirage au sort d'un ou de deux bureaux de scrutateurs composés chacun de quatre membres qui seront chargés du dépouillement. Je vous propose cependant de

stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Geheime stemming

04 Raad van State – Vacant ambt van een Franstalige assessor

Aan de orde is de voordracht van een lijst van drie kandidaten voor een vacant ambt van Franstalige assessor.

Bij brief van 10 mei 2010 deelt de eerste voorzitter van de Raad van State mede dat de algemene vergadering van die Raad ter openbare zitting van 30 maart 2010, overeenkomstig artikel 80 van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, overgegaan is tot het opmaken van een lijst van drie kandidaten voor een vacant ambt van assessor in het Franstalig kader, ten gevolge van het ontslag van de heer Henri Bosly op 30 september 2010.

Werden door de Raad van State voorgedragen, evenwel zonder eenparigheid van stemmen:

Eerste kandidaat: de heer Yves Lejeune, gewoon hoogleraar aan de Université catholique de Louvain, docent aan de rechtsfaculteit van Namen;
Tweede kandidaat: de heer Sébastien Van Drooghenbroeck, docent aan de Facultés universitaires Saint-Louis;
Derde kandidaat: de heer Yves De Cordt, hoogleraar aan de Université catholique de Louvain.

Aangezien de voordracht niet unaniem is, kan de Kamer van volksvertegenwoordigers, overeenkomstig artikel 70, § 1, lid 7, van de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, binnen een termijn van ten hoogste dertig dagen vanaf de ontvangst van de mededeling van deze voordracht, hetzij de door de Raad van State voorgedragen lijst bevestigen, hetzij een tweede lijst met drie namen die uitdrukkelijk wordt gemotiveerd, voordragen.

Het stuk met de namen van de kandidaten (293/1) werd u rondgedeeld.

De stembiljetten voor de eerste kandidaat werden reeds rondgedeeld.

Daar de stemming geheim is, mogen de stembiljetten niet worden ondertekend.

We moeten eerst een of twee bureaus van stemopnemers bij loting samenstellen. Elk bureau bestaat uit vier leden. Ik stel u evenwel voor om voor de stemopneming de twee secretarissen aan

désigner les deux secrétaires siégeant au bureau ce jour pour dépouiller les scrutins.

Pas d'observations? (*Non*)
Il en sera ainsi.

MM. Dirk Van der Maelen en Stefaan Van Hecke sont désignés pour dépouiller les scrutins.

Je vous propose de procéder au dépouillement des scrutins à la salle des Conférences, en présence des scrutateurs.

Pas d'observations? (*Non*)
Il en sera ainsi.

À l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.

Je rappelle que seuls sont valables les bulletins qui mentionnent le nom d'un candidat présenté avant le scrutin et que sont nuls les suffrages exprimés en faveur de plus d'un candidat.

Nous allons donc passer au vote pour le premier candidat.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

Il est procédé à l'appel nominal.

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne? (*Oui*)

Je déclare le scrutin clos et invite les scrutateurs à procéder au dépouillement.

05 Comité P - Membres suppléants - Appel aux candidats

Lors de la Conférence des présidents du 16 décembre 2009, il a été décidé de reporter la nomination des membres suppléants du Comité permanent de contrôle des services de police jusqu'à ce que la proposition de loi modifiant la loi organique du 18 juillet 1991 du contrôle des services de police et de renseignements et de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace (n° 52 2171/1) se concrétise.

Cette proposition de loi a été adoptée par la Chambre et le Sénat. La loi a été publiée au *Moniteur belge* du 17 juin 2010 et est entrée en

te wijzen die heden aan het bureau hebben plaatsgenomen.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

De heren Dirk Van der Maelen en Stefaan van Hecke worden aangewezen om de stemmen op te nemen.

Ik stel u voor dat de stembiljetten geteld worden in de Conferentiezaal, in aanwezigheid van de stemopnemers.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembiljet in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerzijde op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterzijde te verlaten.

Ik wijs erop dat alleen geldig zijn de stembiljetten waarop de naam voorkomt van een voor de stemming voorgedragen kandidaat. Zijn ongeldig de stemmen uitgebracht op meer dan één kandidaat.

We zullen dus overgaan tot de stemming voor de eerste kandidaat.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.

Heeft iedereen gestemd? (*Ja*)

De stemming is gesloten. Ik nodig de secretarissen uit over te gaan tot de stemopneming.

05 Comité P - Plaatsvervangende leden - Oproep tot kandidaatstelling

Op de Conferentie van voorzitters van 16 december 2009 werd beslist de benoeming van de plaatsvervangende leden van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten uit te stellen totdat het wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op politie- en inlichtingendiensten en op het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse (nr. 52 2171/1) zijn beslag had gekregen.

Dit wetsvoorstel werd aangenomen door Kamer en Senaat en werd als wet bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 17 juni 2010. De wet trad

vigueur ce même jour.

La procédure de nomination des membres suppléants peut dès lors être engagée.

La nouvelle loi prévoit deux membres suppléants pour chaque membre effectif (au lieu d'un seul). Ce qui signifie que dix membres suppléants devront être nommés.

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 5 octobre 2010, un appel aux candidats pour les mandats de membre suppléant sera publié au *Moniteur belge*. Les candidatures devront être adressées au président de la Chambre des représentants au plus tard le 14ème jour qui suit cette publication.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

06 Demande d'urgence du gouvernement

Le gouvernement a demandé l'urgence conformément à l'article 51 du Règlement lors du dépôt du projet de loi portant modification des articles 2, 2/1 et 4 de la loi du 17 janvier 2003 concernant les recours et le traitement des litiges à l'occasion de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et télécommunications belges (n° 203/1).

Je vous propose de nous prononcer sur cette demande.

L'urgence est adoptée par assis et levé.

Commission spéciale

07 Commission spéciale chargée d'examiner les conditions de sécurité du rail en Belgique

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 12 octobre 2010, je vous propose d'instituer, en application de l'article 21, alinéa 2, de notre Règlement, une commission spéciale chargée d'examiner les conditions de sécurité du rail en Belgique à la suite du dramatique accident survenu à Buizingen.

J'ai reçu le texte suivant de M. Jan Jambon, Mme Karine Lalieux, MM. Daniel Bacquelaine, Servais Verherstraeten, Bruno Tobback, Wouter De

op dezelfde datum in werking.

De procedure tot benoeming van de plaatsvervangende leden kan dus worden opgestart.

De nieuwe wet voorziet per werkend lid in twee plaatsvervangers (in plaats van één). Dit betekent dat er dus tien plaatsvervangende leden moeten worden benoemd.

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 5 oktober 2010 zal in het *Belgisch Staatsblad* een oproep tot kandidaatstelling voor het mandaat van plaatsvervangend lid worden gepubliceerd. De kandidaturen moeten uiterlijk de 14de dag na deze bekendmaking aan de voorzitter van de Kamer van volksvertegenwoordigers worden gericht.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

06 Urgentieverzoek van de regering

De regering heeft de spoedbehandeling gevraagd met toepassing van artikel 51 van het Reglement, bij de indiening van het wetsontwerp tot wijziging van de artikelen 2, 2/1 en 4 van de wet van 17 januari 2003 betreffende de rechtsmiddelen en geschillenbehandeling naar aanleiding van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector (nr. 203/1).

Ik stel u voor om ons over deze vraag uit te spreken.

De urgentie wordt aangenomen bij zitten en opstaan.

Bijzondere commissie

07 Bijzondere commissie belast met het onderzoek naar de veiligheid van het spoorwegennet in België

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 12 oktober 2010 stel ik u voor om, overeenkomstig artikel 21, tweede lid, van ons Reglement, een bijzondere commissie op te richten, belast met het onderzoek naar de veiligheid van het spoorwegennet in België naar aanleiding van het dramatisch treinongeval in Buizingen.

Ik heb volgende tekst van de heer Jan Jambon, mevrouw Karine Lalieux, de heren Daniel Bacquelaine, Servais Verherstraeten, Bruno

Vriendt, Olivier Deleuze et Herman De Croo et Mme Catherine Fonck:

Institution d'une commission spéciale chargée d'examiner les conditions de sécurité du rail en Belgique à la suite du dramatique accident survenu à Buizingen

Procédure

Conformément au prescrit de l'article 21, alinéa 2, du Règlement de la Chambre des représentants, il est institué une commission spéciale chargée d'examiner les conditions de sécurité du rail en Belgique à la suite du dramatique accident survenu à Buizingen le 15 février 2010.

Mission

Dans le prolongement des travaux de la commission spéciale chargée, le 25 février 2010, de la même mission, cette commission spéciale est installée sans délai et est chargée:

- d'évaluer les mesures prises depuis 1982 (accident de train à Aalter) en matière de sécurité du rail, en particulier en ce qui concerne l'infrastructure, le matériel roulant et les ressources humaines;
- d'examiner les décisions concernant les investissements et les budgets y afférents (matériel roulant, infrastructure et ressources humaines) dans le domaine de la sécurité du rail en Belgique depuis 1982;
- d'évaluer la planification, l'exécution et la mise en œuvre de ces décisions et de les comparer avec celles prises dans d'autres pays européens;
- d'examiner les répercussions de la réglementation européenne, des versions successives de l'ETCS et des procédures d'homologation sur les décisions prises en matière de sécurité du rail en Belgique;
- de formuler des recommandations;
- de déposer un rapport, dont les conclusions et les recommandations seront, après un débat en séance plénière, soumises au vote dans les quatre mois qui suivent sa création;
- après l'adoption de ces conclusions et recommandations, poursuivre les travaux afin d'assurer le suivi de la mise en œuvre de ces dernières.

Composition

La commission est composée de 17 membres effectifs et d'autant de suppléants, désignés par la Chambre des représentants parmi ses membres,

Tobback, Wouter De Vriendt, Olivier Deleuze en Herman De Croo en mevrouw Catherine Fonck ontvangen:

Instelling van een bijzondere commissie belast met het onderzoek naar de veiligheid van het spoorwegennet in België naar aanleiding van het dramatisch treinongeval in Buizingen

Procedure

Conform de bepalingen van artikel 21, tweede lid, van het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers wordt een bijzondere commissie ingesteld die ermee wordt belast een onderzoek te doen naar de veiligheid van het spoorwegennet in België naar aanleiding van het dramatische treinongeval in Buizingen op 15 februari 2010.

Opdracht

In het verlengde van de werkzaamheden van de bijzondere commissie, die op 25 februari 2010 dezelfde taak kreeg, wordt deze bijzondere commissie onverwijld ingesteld en ermee belast:

- de sedert 1982 (treinongeval in Aalter) genomen maatregelen te evalueren op het vlak van de veiligheid van het spoorwegverkeer, meer in het bijzonder inzake infrastructuur, rollend materieel en human resources;
- de beslissingen na te gaan inzake investeringen en hun budgetten (rollend materieel, infrastructuur en human resources) op het vlak van de veiligheid van het spoorwegverkeer in België sedert 1982;
- de planning, uitvoering en implementatie van deze beslissingen te evalueren en deze te vergelijken met de beslissingen in een aantal Europese landen;
- de impact na te gaan van de Europese regelgeving, de opeenvolgende versies van ETCS, en de homologatieprocedures op de beslissingen inzake de veiligheid van het spoorwegverkeer in België;
- tot het formuleren van aanbevelingen;
- een verslag in te dienen, waarvan de besluiten en aanbevelingen na een debat in plenaire vergadering ter stemming worden voorgelegd binnen vier maanden na haar oprichting;
- na de goedkeuring van deze besluiten en aanbevelingen haar werkzaamheden voort te zetten om toe te zien op de uitvoering ervan.

Samenstelling

De commissie bestaat uit 17 vaste leden en evenveel plaatsvervangers die de Kamer van volksvertegenwoordigers onder haar leden aanwijst

suivant la règle de la représentation proportionnelle des groupes politiques.

Les autres groupes politiques peuvent chacun désigner un membre qui participera, sans droit de vote, aux travaux de la commission spéciale.

Fonctionnement

La commission intègre notamment dans son travail les auditions déjà effectuées par la commission spéciale précédente et les travaux déjà effectués par les experts désignés par cette commission.

La commission veille, dans l'exercice de ses missions, à la protection de ses sources, ainsi qu'à la prise en compte des intérêts stratégiques des sociétés de chemin de fer de notre pays.

La commission entend les personnes et demande les documents qu'elle juge nécessaires.

Elle pourra faire appel à des experts.

Les réunions de cette commission sont en principe publiques.

Cette commission fixe toutes les règles de fonctionnement qui ne sont pas prévues dans le présent texte, sans porter atteinte au Règlement de la Chambre des représentants.

Évaluation du fonctionnement et du statut de la commission spéciale

Lors de l'examen du rapport de la commission, son fonctionnement et son statut sont évalués. Il est examiné à cet égard dans quelle mesure les travaux peuvent éventuellement être poursuivis par une commission d'enquête parlementaire.

07.01 Linda Musin (PS): En février dernier, le drame de Buizingen a plongé notre pays dans la tristesse et l'incompréhension. La création rapide d'une commission spéciale sur la sécurité du rail témoignait de notre volonté de répondre aux interrogations nées de ce drame. Nous voulions analyser les décisions d'hier et d'aujourd'hui en matière de sécurité ferroviaire pour avoir une vue globale de la situation et faire des recommandations permettant d'améliorer et de renforcer la sécurité.

Cette commission n'a pu aller au bout de son travail, mais notre détermination n'a quant à elle jamais faibli. Relancer cette commission spéciale

volgens de regel van de evenredige vertegenwoordiging van de politieke fracties.

De overige politieke fracties kunnen elk één lid aanwijzen dat, zonder stemrecht, aan de werkzaamheden van de bijzondere commissie deelneemt.

Werking

De commissie integreert in haar werkzaamheden onder meer de hoorzittingen die de vorige bijzondere commissie reeds had gehouden evenals het werk dat de door die commissie aangewezen experts al hadden verricht.

Bij de uitoefening van haar werkzaamheden waakt de commissie over de geheimhouding van haar bronnen en houdt rekening met de strategische belangen van de spoorwegmaatschappijen in ons land.

De commissie hoort de personen en vraagt de documenten op die zij nodig acht.

Zij kan een beroep doen op experts.

De vergaderingen van deze commissie zijn in beginsel openbaar.

Deze commissie stelt voorts alle werkingsregels vast die niet in deze tekst zijn bepaald, zonder afbreuk te doen aan het Reglement van de Kamer van volksvertegenwoordigers

Evaluatie van de werking en van het statuut van de bijzondere commissie

Naar aanleiding van de bespreking van het eindverslag van de commissie worden ook haar werking en haar statuut geëvalueerd. Daarbij wordt nagegaan in hoeverre de werkzaamheden zo nodig kunnen worden voortgezet door een parlementaire onderzoekscommissie.

07.01 Linda Musin (PS): In februari 2010 dompelde de treinramp in Buizingen ons land in rouw. De omvang van de ramp ging ons begrip te boven. Met de snelle oprichting van een bijzondere commissie belast met het onderzoek naar de veiligheid van het spoorwegennet toonden we aan een antwoord te willen bieden op de vragen die de ramp opriep. We hielden de vroegere en de huidige maatregelen inzake de veiligheid van het spoorverkeer tegen het licht om tot een totaalbeeld van de situatie te komen en om aanbevelingen te kunnen formuleren teneinde de veiligheid te verbeteren en te vergroten.

Die commissie heeft haar werkzaamheden niet kunnen afmaken, maar we zijn er niet minder vastberaden op geworden. Door de bijzondere

nous permettra de poursuivre cette tâche essentielle. Le travail de cette commission spéciale doit être d'une qualité irréprochable. C'est ce que méritent les familles et amis des victimes de la catastrophe, mais aussi tous les navetteurs. *(Applaudissements)*

07.02 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): Le groupe Ecolo-Groen! salue la reprise de cette commission spéciale. Pourquoi la relancer? D'abord, pour terminer ce qui a été commencé.

La commission a déjà bien déblayé le terrain, mais il reste aujourd'hui beaucoup de questions sur la manière dont la sécurité a été gérée ces vingt dernières années par la SNCB et par l'État fédéral.

Ensuite, parce que l'actualité a montré qu'il restait beaucoup à améliorer. L'accident en gare d'Arlon en septembre dernier le prouve. Les constats de l'Agence ferroviaire européenne sont aussi préoccupants. La question de l'indépendance et des moyens de l'Agence nationale de sécurité et de l'Organisme national d'enquête reste posée.

Enfin, parce que les familles des victimes, les usagers du rail et les travailleurs attendent nos recommandations. C'est à cela que le groupe Ecolo-Groen! souhaite travailler dès ce soir. *(Applaudissements)*

Scrutin (continuation)

08 Conseil d'État – Résultat du scrutin pour la présentation d'une liste de trois candidats à la place vacante d'assesseur (F) – Premier candidat (293/1)

Votants	123	Stemmen
Blancs ou nuls	27	Blanco of ongeldig
Valables	96	Geldig
Majorité absolue	49	Volstreekte meerderheid

M. Sébastien Van Drooghenbroeck a obtenu 95 suffrages.

M. Yves Lejeune a obtenu 1 suffrage.

M. Sébastien Van Drooghenbroeck ayant obtenu 95 suffrages, soit la majorité absolue, est proclamé premier candidat à la place vacante d'assesseur (F).

commissie opnieuw op te starten, kunnen we aan die fundamentele opdracht voortwerken. Het werk van die bijzondere commissie moet van een onberispelijke kwaliteit zijn. Dat zijn wij verplicht aan de familieleden en vrienden van de slachtoffers van de treinramp én aan alle pendelaars. *(Applaus)*

07.02 Ronny Balcaen (Ecolo-Groen!): De Ecolo-Groen!-fractie is blij dat deze bijzondere commissie opnieuw aan de slag kan. Waarom is dat nodig? Ten eerste, om het werk af te maken.

De commissie heeft al veel voorbereidend werk gedaan, maar er blijven veel vragen onbeantwoord over de manier waarop de NMBS en de federale overheid de jongste twintig jaar aandacht hebben besteed aan de veiligheid.

Ten tweede blijkt uit de actualiteit dat er nog vele punten vatbaar zijn voor verbetering. Het ongeval in het station van Aarlen in september jongstleden is daar het bewijs van. De vaststellingen van het Europees Spoorwegbureau zijn eveneens verontrustend. De kwestie van de onafhankelijkheid en de middelen van het nationaal veiligheidsagentschap (de Dienst Veiligheid en Interoperabiliteit der Spoorwegen, DVIS) en het onderzoeksorgaan moet eveneens nog geregeld worden.

Tenslotte wachten de families van de slachtoffers, de treinreizigers en het spoorwegpersoneel op onze aanbevelingen. De Ecolo-Groen!-fractie wil daarom vanavond nog de hand aan de ploeg slaan. *(Applaus)*

Geheime stemming (voortzetting)

08 Raad van State – Uitslag van de geheime stemming voor de voordracht van een lijst van drie kandidaten voor het vacante ambt van assessor (F) – Eerste kandidaat (293/1)

Votants	123	Stemmen
Blancs ou nuls	27	Blanco of ongeldig
Valables	96	Geldig
Majorité absolue	49	Volstreekte meerderheid

De heer Sébastien Van Drooghenbroeck heeft 95 stemmen bekomen.

De heer Yves Lejeune heeft 1 stem bekomen.

Aangezien de heer Sébastien Van Drooghenbroeck 95 stemmen heeft bekomen, dit is de volstreekte meerderheid, is hij uitgeroepen tot eerste kandidaat voor het vacante ambt van assessor (F).

Nous allons procéder maintenant au scrutin en vue de la désignation du deuxième candidat.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

Il est procédé à l'appel nominal.

Tout le monde a-t-il voté? (*Oui*)

Je déclare le scrutin clos et invite les scrutateurs à procéder au dépouillement.

09 Prise en considération de propositions

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au Règlement.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Je vous propose également de prendre en considération la proposition de loi de Mmes Muriel Gerken, Meyrem Almaci et Zoé Genot visant à réglementer le temps de travail des professionnels de la santé durant leur formation et modifiant la loi du 16 mars 1971 sur le travail (n° 396/1).
Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Pas d'observation? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Demandes d'urgence

09.01 Olivier Deleuze (Ecolo-Groen!): Je vous demande l'urgence pour notre proposition de loi n° 95 relative à la levée du secret bancaire, recommandation de la commission d'enquête sur la grande fraude fiscale. En effet, nous devons trouver une impressionnante somme d'argent pour boucler le budget. Voilà une mesure qui ne coûte rien et peut rapporter beaucoup, puisque la fraude fiscale représente approximativement 15 % du PIB.

09.02 Dirk Van der Maelen (sp.a): Nous soutenons évidemment l'esprit de cette proposition, qui s'inscrit dans la foulée de la commission d'enquête sur la fraude fiscale. La levée du secret bancaire était l'une des 107 recommandations de cette commission. La commission de suivi a

We gaan nu over tot de stemming voor de aanwijzing van de tweede kandidaat.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.

Heeft iedereen gestemd? (*Ja*)

De stemming is gesloten. Ik nodig de secretarissen uit over te gaan tot de stemopneming.

09 Inoverwegingneming van voorstellen

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als zijnde aangenomen; overeenkomstig het Reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Ik stel u ook voor in overweging te nemen het wetsvoorstel van de dames Muriel Gerken, Meyrem Almaci en Zoé Genot tot regeling van de arbeidstijd van de gezondheidswerkers tijdens hun opleiding en tot wijziging van de arbeidswet van 16 maart 1971 (nr. 396/1).
Verzonden naar de commissie voor de Sociale Zaken.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Urgentieverzoeken

09.01 Olivier Deleuze (Ecolo-Groen!): Ik vraag de urgentie voor ons wetsvoorstel nr. 95 tot opheffing van het bankgeheim, wat een aanbeveling is van de onderzoekscommissie belast met het onderzoek naar de grote fiscale fraudedossiers. We moeten immers nog veel geld vinden om de begroting rond te krijgen. De voorgestelde maatregel kost niets en kan veel opbrengen, aangezien de belastingfraude ongeveer 15 procent van het bbp vertegenwoordigt.

09.02 Dirk Van der Maelen (sp.a): Wij steunen de strekking van dit voorstel uiteraard, aangezien het een uitloper is van de onderzoekscommissie Fiscale Fraude. Een van de 107 aanbevelingen van die commissie was de opheffing van het bankgeheim. In de opvolgingscommissie werden

examiné deux propositions de loi en la matière, élaborées respectivement par Ecolo-Groen! et par le PS et le sp.a. Il a été décidé à l'unanimité de soumettre ces deux propositions au Conseil d'État, qui a rendu un avis favorable sur la proposition socialiste et formulé des observations sur la proposition des "verts". De plus, il a été recommandé de demander l'avis de la Commission de la protection de la vie privée.

La Commission de la protection de la vie privée avait quelques observations à formuler mais elle s'est ralliée à la position adoptée par le Conseil d'État, position consistant à dire que la proposition de loi des écologistes pose des problèmes sur le plan de la protection de la vie privée. Les socialistes, eux, ont adapté leur proposition de loi. Il y a donc une seconde proposition de loi qui, à notre sens, doit aussi être prise en considération.

Aussi proposons-nous de consacrer, la semaine prochaine, une réunion de la commission des Finances – sous la présidence de Mme Gerkens – à la question de savoir quelles propositions de loi nous traiterons par priorité. Nous proposons d'ores et déjà d'examiner en premier lieu les propositions relatives au secret bancaire qui découlent de la recommandation, adoptée à l'unanimité, de la commission chargée d'examiner les dossiers de fraude fiscale. Étant donné que d'autres propositions de loi sur le même thème sont en préparation, nous préférons attendre encore une semaine ou deux que ces propositions-là soient déposées, après quoi nous pourrions entamer le débat sur toutes les propositions ayant trait au secret bancaire. *(Applaudissements)*

09.03 Thierry Giet (PS): Nous n'estimons pas opportun de situer le débat sur la question de l'urgence ou non. La méthode de travail proposée par M. Van der Maelen nous convient parfaitement.

Le **président:** Monsieur Deleuze, maintenez-vous votre demande d'urgence?

09.04 Olivier Deleuze (Ecolo-Groen!): Bien entendu. Notre proposition de loi a d'ailleurs été adaptée aux remarques du Conseil d'État.

L'urgence est rejetée par assis et levé.

09.05 Gerolf Annemans (VB): Je demande l'urgence pour les propositions n^{os} 28 et 29 numérotées 4 et 5 sur notre liste. Il s'agit de simples adaptations de la loi à la Constitution. Ces interventions sont urgentes et ont été adoptées précédemment par l'ensemble des partis

deux wetsvoorstellen daarover besproken, een van Ecolo-Groen! en een van de PS en sp.a. Er werd unaniem beslist om de twee voorstellen naar de Raad van State te sturen, die instemde met het socialistische voorstel en bemerkingen had bij het voorstel van de groenen. Bovendien was er een aanbeveling om advies te vragen aan de Privacycommissie.

De Privacycommissie had een paar opmerkingen, maar sloot zich aan bij de stelling van de Raad van State, namelijk dat het wetsvoorstel van de groenen problemen gaf op het vlak van de privacy. De socialisten hebben hun wetsvoorstel wel aangepast. Er is dus een tweede wetsvoorstel dat ons inziens ook in overweging moet worden genomen.

Wij stellen daarom voor om volgende week in de commissie voor de Financiën - onder het voorzitterschap van mevrouw Gerkens - te bespreken welke wetsvoorstellen wij prioritair zullen behandelen. Wij stellen alvast voor eerst deze over het bankgeheim - die voortspruiten uit de unaniem goedgekeurde aanbeveling van de Fraudecommissie - te bespreken. Aangezien er daarover nog andere wetsvoorstellen worden voorbereid, willen wij deze nog een of twee weken afwachten, waarna wij het debat over alle voorstellen over het bankgeheim kunnen starten. *(Applaus)*

09.03 Thierry Giet (PS): Het lijkt ons niet opportuun om het debat te laten gaan over de urgentie. We hebben geen enkel bezwaar tegen de werkwijze die de heer Van der Maelen voorstelt.

De **voorzitter:** Mijnheer Deleuze, blijft u bij uw urgentieverzoek?

09.04 Olivier Deleuze (Ecolo-Groen!): Natuurlijk. Ons wetsvoorstel werd trouwens aangepast rekening houdend met de opmerkingen van de Raad van State.

De urgentie wordt verworpen bij zitten en opstaan.

09.05 Gerolf Annemans (VB): Ik vraag de urgentie voor de voorstellen nr. 28 en 29 – de nummers 4 en 5 uit de lijst. Het betreft een loutere aanpassing van de wet aan de Grondwet. Dit is dringend en werd ooit al door alle Vlaamse democratische partijen goedgekeurd. Het gaat erom

démocratiques flamands. L'objectif consiste à conférer une base légale aux circonscriptions électorales ainsi qu'au Parlement dont les membres ont été élus anticonstitutionnellement. Lorsque j'ai demandé un vote sur ces propositions avant les vacances d'été, les partis impliqués dans les négociations m'ont répondu que la composition du Parlement n'était effectivement pas conforme à la Constitution mais qu'elle était tout de même légale. La différence est pour le moins subtile et il convient de lever d'urgence cette confusion.

09.06 Jean Marie Dedecker (LDD): Je rejoins la position qui vient d'être défendue et demande l'urgence pour mes propositions n^{os} 346 et 347 correspondant aux numéros 307 et 308 de la liste. Elles concernent une adaptation de la législation électorale et leur teneur est identique à celle des propositions déposées par le Vlaams Belang. Je ne doute pas du soutien des partis flamands à cet égard, puisque ces derniers ont déjà adopté le texte prévoyant la scission de BHV au sein de la commission compétente. Seuls les verts n'avaient pas suivi ce mouvement, mais il suffit certainement de leur promettre une écotaxe sur les bouteilles vides pour les faire changer d'avis.

La commission de l'Intérieur était alors présidée par le ministre qui mène à présent la lutte contre les talibans et je ne doute donc pas du fait que le CD&V restera sur ses positions. Et puis il y a le sp.a qui veut à tout prix que le parlement travaille. Pour cette proposition, l'Open Vld a même sabordé le gouvernement. Je suis absolument certain du soutien du Vlaams Belang mais je compte également sur celui de la N-VA. M. Weyts n'a-t-il pas déclaré à un certain moment qu'il ne fallait plus négocier, qu'il fallait remettre la proposition sur la table et qu'elle pouvait être approuvée sans délai?

Je suis donc curieux de connaître la position des autres partis.

L'urgence est rejetée par assis et levé.

09.07 Herman De Croo (Open Vld): Comment devons-nous interpréter exactement l'attitude du CD&V, qui reste assis au moment du vote?

Scrutin (continuation)

10 Conseil d'État – Résultat du scrutin pour la présentation d'une liste de trois candidats à la place vacante d'assesseur (F) – Deuxième et troisième candidats (293/1)

de kieskringen een wettelijke basis te geven, alsook dit ongrondwettig verkozen Parlement. Ik heb daarover voor de zomervakantie al een stemming gevraagd en toen werd mij door de partijen die aan het onderhandelen waren geantwoord dat het Parlement weliswaar 'niet grondwettig was samengesteld, maar dat het toch wettig was'. Het betreft hier dus een subtiel verschil, een onduidelijkheid die dringend moet worden uitgeklaard.

09.06 Jean Marie Dedecker (LDD): Ik sluit mij daarbij aan en vraag de urgentie voor mijn voorstellen nr. 346 en 347 – de nummers 307 en 308 uit de lijst - over de aanpassing van de kieswetgeving, met dezelfde inhoud dus als de voorstellen van Vlaams Belang. Ik twijfel er niet aan dat de Vlaamse partijen dit zullen bijtreden, want ooit werd de splitsing van BHV door alle Vlaamse partijen goedgekeurd in de bevoegde commissie. Behalve door de groenen - maar zij kunnen met de belofte van een ecotaks op lege flessen zeker nog op andere gedachten worden gebracht.

Die commissie van Binnenlandse Zaken werd toen voorgezeten door de minister die nu de taliban aan het bestrijden is en ik betwijfel dus niet dat ook CD&V standvastig zal zijn. Daarnaast is er nog de sp.a die absoluut parlementair werk wil verrichten. Open Vld heeft zelfs de stekker uit de regering getrokken vanwege dit wetsvoorstel. Ik ben 100 procent zeker van de steun van het Vlaams Belang, maar reken ook op die van de N-VA, aangezien de heer Weyts ooit heeft gezegd dat er niet meer moest worden onderhandeld en dat dit voorstel maar van onder het stof moest worden gehaald en onverwijld kon worden goedgekeurd.

Ik ben dus benieuwd naar de houding van de andere partijen.

De urgentieverzoeken worden bij zitten en opstaan verworpen.

09.07 Herman De Croo (Open Vld): Hoe moeten we de houding van CD&V - die blijft zitten bij de stemming – nu precies interpreteren?

Geheime stemming (voortzetting)

10 Raad van State – Uitslag van de geheime stemming voor de voordracht van een lijst van drie kandidaten voor het vacante ambt van assessor (F) – Tweede en derde kandidaten (293/1)

Votants	121	Stemmen
Blancs ou nuls	32	Blanco of ongeldig
Valables	89	Geldig
Majorité absolue	45	Volstreckte meerderheid

M. Yves Lejeune a obtenu 88 suffrages.

M. Yves De Cordt a obtenu 1 suffrage.

M. Yves Lejeune ayant obtenu 88 suffrages, soit la majorité absolue, est proclamé deuxième candidat à la place vacante d'assesseur (F).

M. Yves De Cordt est proclamé troisième candidat à la place vacante d'assesseur (F) en application de l'article 157.6 du Règlement de la Chambre.

En fonction des résultats de nos scrutins, la liste présentée par la Chambre des représentants est composée comme suit:

- premier candidat: M. Sébastien Van Drooghenbroeck;
- deuxième candidat: M. Yves Lejeune;
- troisième candidat: M. Yves De Cordt.

Votes nominatifs

11 **Projet de loi relatif à la participation de l'État belge dans la société anonyme European Financial Stability Facility et à l'octroi de la garantie de l'État aux instruments financiers émis par cette société (24/1)**

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	121	Oui
Nee	12	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	134	Total

(Mme Daphné Duméry et M. Theo Francken ont voulu voter oui)

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

12 **Vote nominatif sur la proposition instituant une commission spéciale chargée d'examiner les conditions de sécurité du rail en Belgique à la suite du dramatique accident survenu à Buizingen**

Résultat du vote

Votants	121	Stemmen
Blancs ou nuls	32	Blanco of ongeldig
Valables	89	Geldig
Majorité absolue	45	Volstreckte meerderheid

De heer Yves Lejeune heeft 88 stemmen bekomen.

De heer Yves De Cordt heeft 1 stem bekomen.

Aangezien de heer Yves Lejeune 88 stemmen heeft bekomen, dit is de volstreckte meerderheid, is hij uitgeroepen tot tweede kandidaat voor het vacante ambt van assessor (F).

De heer Yves De Cordt is uitgeroepen tot derde kandidaat voor het vacante ambt van assessor (F) met toepassing van artikel 157.6 van het Reglement van de Kamer.

In overeenstemming met de uitslag van de geheime stemmingen is de door de Kamer van volksvertegenwoordigers voorgestelde lijst als volgt samengesteld:

- eerste kandidaat: de heer Sébastien Van Drooghenbroeck;
- tweede kandidaat: de heer Yves Lejeune;
- derde kandidaat: de heer Yves De Cordt.

Naamstemmingen

11 **Wetsontwerp betreffende de deelneming van de Belgische Staat in de European Financial Stability Facility en het verlenen van de Staatswaarborg aan de door deze vennootschap uitgegeven financiële instrumenten (24/1)**

<i>(Stemming/vote 1)</i>		
Ja	121	Oui
Nee	12	Non
Onthoudingen	1	Abstentions
Totaal	134	Total

(Mevrouw Daphné Duméry en de heer Theo Francken hebben voor willen stemmen)

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

12 **Naamstemming over het voorstel tot instelling van een bijzondere commissie belast met het onderzoek naar de veiligheid van het spoorweginet in België naar aanleiding van het dramatisch treinongeval in Buizingen**

Uitslag van de stemming

(Vote/stemming 2)		
Oui	136	Ja
Non	0	Nee
Abstentions	0	Onthoudingen
Total	136	Totaal

En conséquence, la Chambre adopte la proposition.

13 Commission spéciale chargée d'examiner les conditions de sécurité du rail en Belgique – nomination des membres

Je vous propose de nommer les membres qui feront partie de la commission spéciale chargée d'examiner les conditions de sécurité du rail en Belgique à la suite du dramatique accident survenu à Buizingen le 15 février 2010.

Il s'agit de 17 membres effectifs et 17 membres suppléants.

Pas d'observation? (Non)
Il en sera ainsi.

Je rappelle que conformément à l'article 158 du Règlement la répartition est la suivante :

- N-VA: 4
- PS: 4
- MR: 2
- CD&V: 2
- sp.a: 1
- Ecolo-Groen!: 1
- Open Vld: 1
- VB: 1
- cdH: 1

Les présidents des groupes politiques m'ont fait parvenir les candidatures des membres de leur groupe qui seront membres de cette commission.

- N-VA:
effectifs: Bert Maertens, Steven Vandeput, Minneke De Ridder, Bert Wollants;
suppléants: Peter Dedecker, Ben Weyts, Sophie De Wit, Karel Uyttersprot;
- PS:
effectifs: Karine Lalieux, Linda Musin, Eric Thiébaud, André Frédéric;
suppléants: Rachid Madrane, Colette Burgeon, Anthony Dufrane, Philippe Blanchart;
- MR:
effectifs: Valérie De Bue, Kattrin Jadin;
suppléants: Jacqueline Galant, Daniel Bacquelaine;
- CD&V:

(Vote/stemming 2)		
Oui	136	Ja
Non	0	Nee
Abstentions	0	Onthoudingen
Total	136	Totaal

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel aan.

13 Bijzondere commissie belast met het onderzoek naar de veiligheid van het spoorwegennet in België – benoeming van de leden

Ik stel u voor de leden die deel zullen maken van de bijzondere commissie belast met het onderzoek naar de veiligheid van het spoorwegennet in België naar aanleiding van het dramatisch treinongeval in Buizingen op 15 februari 2010 te benoemen.

Het gaat over 17 vaste leden en 17 plaatsvervangers.

Geen bezwaar? (Nee)
Aldus wordt besloten.

Ik herinner er u aan dat overeenkomstig artikel 158 van het Reglement de verdeling de volgende is:

- N-VA: 4
- PS: 4
- MR: 2
- CD&V: 2
- sp.a: 1
- Ecolo-Groen!: 1
- Open Vld: 1
- VB: 1
- cdH: 1

De voorzitters van de politieke fracties hebben mij de kandidaturen doen toekomen van de leden van hun fractie die deel zullen uitmaken van deze commissie.

- N-VA:
vaste leden: Bert Maertens, Steven Vandeput, Minneke De Ridder, Bert Wollants;
plaatsvervangers: Peter Dedecker, Ben Weyts, Sophie De Wit, Karel Uyttersprot;
- PS:
vaste leden: Karine Lalieux, Linda Musin, Eric Thiébaud, André Frédéric;
plaatsvervangers: Rachid Madrane, Colette Burgeon, Anthony Dufrane, Philippe Blanchart;
- MR:
vaste leden: Valérie De Bue, Kattrin Jadin;
plaatsvervangers: Jacqueline Galant, Daniel Bacquelaine;

effectifs: Jef Van den Bergh, Raf Terwingen;
 suppléants: Stefaan Vercamer, Nahima Lanjri;
 - sp.a:
 effectif: David Geerts;
 suppléant: Karin Temmerman;
 - Ecolo-Groen!:
 effectif: Ronny Balcaen;
 suppléant: Stefaan Van Hecke;
 - Open Vld:
 effectif: Ine Somers;
 suppléant: Maggie De Block;
 - VB:
 effectif: Tanguy Veys;
 suppléant: Gerolf Annemans;
 - cdH:
 effectif: Christophe Bastin;
 suppléant: Christian Brotcorne.

- CD&V:
 vaste leden: Jef Van den Bergh, Raf Terwingen;
 plaatsvervangers: Stefaan Vercamer, Nahima Lanjri;
 - sp.a:
 vast lid: David Geerts;
 plaatsvervanger : Karin Temmerman;
 - Ecolo-Groen!:
 vast lid: Ronny Balcaen;
 plaatsvervanger: Stefaan Van Hecke;
 - Open Vld:
 vast lid: Ine Somers;
 plaatsvervanger: Maggie De Block;
 - VB:
 vast lid: Tanguy Veys;
 plaatsvervanger: Gerolf Annemans;
 - cdH:
 vast lid: Christophe Bastin;
 plaatsvervanger: Christian Brotcorne.

Pas d'observation? (*Non*)
 Il en sera ainsi.

Geen bezwaar? (*Nee*)
 Aldus wordt besloten.

Étant donné que le nombre de candidatures recevables correspond au nombre de places à conférer aux groupes politiques ayant présenté des candidats, il n'y a pas lieu à scrutin conformément à l'article 157.6 du Règlement.

Daar het aantal ontvankelijke kandidaturen overeenstemt met het aantal te begeven plaatsen aan de politieke fracties die kandidaten hebben voorgedragen moet, overeenkomstig artikel 157.6 van het Reglement, niet gestemd worden.

En conséquence, je proclame élus les candidats présentés.

Dienvolgens verklaar ik verkozen de kandidaten die voorgedragen werden.

La commission sera installée dans quelques instants.

De commissie zal straks geïnstalleerd worden.

La séance est levée à 17 h 15. La Chambre s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

De vergadering wordt gesloten om 17.15 uur. De Kamer gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.